

## Termeni standard de achiziție

### 1. Acceptarea termenilor.

Vânzătorul trebuie să respecte toți termenii prevăzuți în cadrul acestui document și în Comanda de achiziție la care sunt anexați acești termeni sau în care sunt incluși în mod explicit ca referință (denumiți în mod colectiv „**Comanda**”), inclusiv modificările, specificațiile și alte documente la care se face referire în această Comandă. Cu excepția cazului în care se indică altceva pe prima pagină a Comenzii sau într-un acord de furnizare între părți, separat și redactat în scris, acești termeni vor prevala asupra oricăror altor termeni contrari. În cazul în care termeni precum „click-wrap”, „click-through”, „browse-wrap” sau „shrink-wrap” sunt incluși sau încorporați în bunuri sau servicii, inclusiv în software, aceste condiții nu vor avea niciun efect și va avea prioritate Comanda. Emiterea acestei Comenzi de către Cumpărător nu va constitui acceptarea niciunei oferte de vânzare, oferte de preț sau a unei alte propuneri a Vânzătorului. Referirea în cadrul Comenzii la orice asemenea ofertă de vânzare, ofertă de preț sau propunere nu va constitui în niciun fel o modificare a niciunui dintre termenii Comenzii, care vor avea prioritate întotdeauna față de oricare asemenea oferte de vânzare, oferte de preț sau propuneri. **ORICE ACCEPTARE SAU CONFIRMARE A COMENZII DE CĂTRE VÂNZĂTOR (INCLUSIV, FĂRĂ ÎNSĂ A SE LIMITA LA, ÎNCEPEREA EXECUTĂRII ORICĂREI LUCRĂRI SAU A ORICĂROR ACTIVITĂȚI SOLICITATE PRIN COMANDA ÎN CAUZĂ), CHIAR DACĂ ACEASTA CONȚINE SAU FACE REFERIRE LA TERMENI CARE SUNT NECONCORDANȚI SAU CARE SUNT SUPLIMENTARI FAȚĂ DE TERMENII COMENZII, VA FI CONSIDERATĂ O ACCEPTARE DEPLINĂ A COMENZII DE CĂTRE VÂNZĂTOR, IAR TERMENII NECONCORDANȚI SAU SUPLIMENTARI VOR FI CONSIDERAȚI INAPLICABILI, EXCEPTÂND SITUAȚIA ÎN CARE CUMPĂRĂTORUL ȘI VÂNZĂTORUL AU CĂZUT DE ACORD ASUPRA ACESTORA, ÎN MOD EXPRES ȘI SPECIFIC, ÎN SCRIS.**

### 2. Prețuri, plăți și cantități.

**2.1 Prețuri și taxe.** Toate prețurile sunt fixe. Nu se va permite nicio taxă suplimentară de niciun fel, cu excepția cazului în care Cumpărătorul a fost de acord în mod specific în scris, într-o Comandă revizuită în conformitate cu Secțiunea 6. Vânzătorul garantează că prețul pentru orice bunuri/servicii nu va depăși prețul pentru bunuri/servicii identice sau comparabile oferite de Vânzător unor terțe părți. Vânzătorul va informa prompt Cumpărătorul cu privire la orice nivel de preț mai scăzut pentru bunuri/servicii identice sau comparabile, iar părțile vor efectua prompt ajustarea corespunzătoare a prețului. Prețurile Vânzătorului includ toate impozitele, taxele sau taxele vamale aplicabile bunurilor sau serviciilor, precum și Produselor livrabile, achiziționate în baza acestei Comenzi, cu condiția, însă, ca orice taxă pe valoarea adăugată („**TVA**”) sau orice taxă similară care poate fi recuperată de Cumpărător să nu fie inclusă în prețul Vânzătorului, ci să fie identificată separat în factura Vânzătorului. Prin „**Produce livrabile**” se face referire la toate elementele sub formă tangibilă și intangibilă, inclusiv invenții, descoperiri, lucrări de autor, programe, lucrări derivate, coduri sursă, coduri obiect, idei, tehnici, metode, procese, informații, date, documentații și materiale, pe care Vânzătorul le creează, le pregătește sau le livrează Cumpărătorului sau Afiliatului său, sau pe care, în orice alt mod, le produce, concepe, realizează, propune sau dezvoltă, în contextul efectuării unei lucrări pentru Cumpărător sau pentru Afiliatul său de mai jos. În cazul în care Vânzătorul este obligat de orice legi, tratate, convenții, protocoale, drept comun, reglementări, ordonanțe, coduri, standarde, directive, ordine aplicabile, inclusiv ordine judiciare și reglementări emise de agențiile sau autoritățile guvernamentale care sunt aplicabile bunurilor, serviciilor sau activităților prevăzute sau furnizate în temeiul acestei Comenzi (colectiv, „**Legea (legile)**”) să perceapă de la Cumpărător orice TVA sau taxe similare, Vânzătorul se va asigura că această taxă îi este facturată Cumpărătorului în conformitate cu normele aplicabile, astfel încât să îi permită Cumpărătorului să o recupereze de la autoritatea guvernamentală corespunzătoare. În cazul în care Cumpărătorul este obligat prin Lege să rețină taxele pentru care este responsabil Vânzătorul, Cumpărătorul va reține această taxă la sursă din plata către Vânzător și îi va furniza Vânzătorului dovada validă a încasării taxei în numele Vânzătorului. Vânzătorul va fi responsabil în mod exclusiv pentru plata oricărui tip de impozite, obligații, remunerații compensatorii, taxe, salarii, prime de asigurare și contribuții și a tuturor dobânzilor sau penalizărilor aplicabile bunurilor sau serviciilor din cadrul acestei Comenzi (denumite împreună „**Plățile Vânzătorului**”); și, în limita maximă permisă de Lege, Cumpărătorul va avea dreptul să rețină plata totală sau parțială, fără nicio penalizare sau dobândă, în cazul în care Vânzătorul nu reușește să furnizeze dovada corespunzătoare că respectă în totalitate obligațiile de Plată ale Vânzătorului. Dacă Legile aplicabile impun acest lucru, Vânzătorul va înființa sau va înregistra un sediu, o sucursală sau o reprezentanță în țara în care urmează să se execute orice parte a Comenzii, sau se va califica în calitate de organizație care funcționează în mod legal și care își desfășoară activitatea în țara/țările în cauză și va impune obligații similare tuturor furnizorilor, vânzătorilor, contractanților, reprezentanților sau agenților Vânzătorului, de orice tip și nivel, utilizați pentru prestarea oricăror servicii sau furnizarea oricăror bunuri sau Produe livrabile conform prezentei (denumiți în mod colectiv și fiecare separat drept „**Subcontractant**”; Vânzătorul, Subcontractanții săi și angajații, reprezentanții, agenții sau invitații acestuia sau ai acestora, de orice tip, vor fi denumiți în mod colectiv în continuare „**Grupul Vânzătorului**”).

### 2.2 Plăți.

(a) Cu excepția cazurilor în care se prevede altceva în prima pagină a Comenzii sau prin Lege, scadența termenelor de plată este de 120 de zile calendaristice de la data cea mai târzie dintre (a) data primirii unei facturi valabile de către Cumpărător sau (b) data primirii bunurilor sau serviciilor conforme de către Cumpărător („**Data netă**”). Factura Vânzătorului, în toate cazurile, trebuie să indice numărul Comenzii și trebuie să fie emisă în cel mult 90 de zile de la primirea bunurilor de către Cumpărător sau de la finalizarea

serviciilor de către Vânzător. În limita maximă permisă de Lege, Cumpărătorul va avea dreptul să respingă factura Vânzătorului fără a fi tras la răspundere, în cazul în care aceasta nu include numărul Comenzii, este emisă după termenul indicat mai sus sau nu este corectă din orice alt punct de vedere. O asemenea respingere a facturii nu îi va da dreptul Vânzătorului să suspende efectuarea prestațiilor, iar răspunderea pentru orice întârziere a plății Cumpărătorului sau pentru neefectuarea plății de către Cumpărător îi va reveni exclusiv Vânzătorului. Vânzătorul garantează că este autorizat să primească plata în moneda specificată în Comandă. Cumpărătorul va avea dreptul în orice moment să compenseze orice sume datorate de Vânzător sau de un Afiliat al Vânzătorului Cumpărătorului sau unui Afiliat al Cumpărătorului, în baza acestui document sau a oricărei alte comenzi sau a oricărui alt acord. Prin termenul „**Afiliat**”, în scopul acestei Comenzi, se înțelege, în relație cu fiecare dintre părți, orice entitate, inclusiv, fără însă a se limita la, orice persoană fizică, corporație, societate, parteneriat, asociație în participațiune, societate sau grup cu răspundere limitată, care, în mod direct sau indirect prin unul sau mai mulți intermediari, controlează, este controlată sau se află sub control în comun cu o asemenea parte.

(b) **Plăți grupate.** Cumpărătorul poate alege să grupeze toate facturile care nu au fost decontate și care au Date nete cuprinse între a șaisprezecea zi a unei luni și a cincisprezecea zi a lunii următoare și să inițieze plata tuturor acestor facturi în a treia zi a celei de-a doua luni sau, dacă ziua respectivă nu este o zi lucrătoare, în următoarea zi lucrătoare (fiecare astfel de dată de plată fiind denumită „**Data plății grupate lunare**”), cu rezultatul că unele facturi vor fi plătite mai devreme decât Datele lor nete, iar alte facturi vor fi plătite mai târziu decât Datele lor nete. Ca alternativă, Cumpărătorul poate alege să grupeze și să plătească trimestrial toate facturile care nu au fost decontate după cum urmează: (i) se vor grupa facturile cu Date nete cuprinse între a șaisprezecea zi a lunii februarie și a cincisprezecea zi a lunii mai, iar Cumpărătorul va dispune plata în a treia zi a lunii aprilie sau, dacă ziua respectivă nu este o zi lucrătoare, în următoarea zi lucrătoare; (ii) se vor grupa facturile cu Date nete cuprinse între a șaisprezecea zi a lunii mai și a cincisprezecea zi a lunii august, iar Cumpărătorul va dispune plata în a treia zi a lunii iulie sau, dacă ziua respectivă nu este o zi lucrătoare, în următoarea zi lucrătoare; (iii) se vor grupa facturile cu Date nete cuprinse între a șaisprezecea zi a lunii august și a cincisprezecea zi a lunii noiembrie, iar Cumpărătorul va dispune plata în a treia zi a lunii octombrie sau, dacă ziua respectivă nu este o zi lucrătoare, în următoarea zi lucrătoare; și (iv) se vor grupa facturile cu Date nete cuprinse între a șaisprezecea zi a lunii noiembrie și a cincisprezecea zi a lunii februarie, iar Cumpărătorul va dispune plata în a treia zi a lunii ianuarie sau, dacă ziua respectivă nu este o zi lucrătoare, în următoarea zi lucrătoare (fiecare astfel de dată de plată fiind denumită „**Data plății grupate trimestriale**”), cu rezultatul că unele facturi vor fi plătite mai devreme decât Datele lor nete, iar alte facturi vor fi plătite mai târziu decât Datele lor nete.

**2.3 Garanție.** În cazul în care Cumpărătorul are motive să creadă că a avut loc o schimbare materială a bonității sau a capacității financiare a Vânzătorului, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a-i solicita Vânzătorului să furnizeze, în termen de 15 zile calendaristice de la data solicitării, o garanție a societății mamă, din partea societății mamă principale, sau o garanție a acționarilor sau o garanție echivalentă, în forma și cu conținutul furnizate de Cumpărător sau care să fie la un minim acceptabil pentru Cumpărător.

#### **2.4 Cantități.**

(a) **Generalități.** Părțile sunt de acord că orice prognoză sau cantitate estimată de Produse, furnizată de Cumpărător Vânzătorului: (i) este doar o estimare realizată de către Cumpărător a nevoilor sale de bunuri sau servicii, (ii) este supusă ajustărilor la latitudinea Cumpărătorului pe baza cerințelor reale privind volumul, clienții și afacerea, și (iii) nu va constitui în niciun caz un angajament sau o obligație din partea Cumpărătorului sau a Afiliatului său de a cumpăra orice procent sau volum minim de bunuri sau servicii de la Vânzător sau de la oricare altă entitate. Cumpărătorul nu este obligat să cumpere nicio cantitate de bunuri sau de servicii, cu excepția cantităților/cantităților așa cum pot fi specificate, fie: (i) pe prima pagină a Comenzii; fie (ii) într-un document scris separat, emis de Cumpărător în conformitate cu Comanda. Vânzătorul nu își va asuma niciun angajament material sau nu va emite dispoziții legate de producție pentru cantități care să le depășească pe cele specificate în Comandă sau în document sau în avans față de durata necesară pentru a respecta programul de livrare al Cumpărătorului. În cazul în care Vânzătorul își va asuma asemenea angajamente sau va iniția o asemenea producție, orice expunere rezultată va fi în sarcina Vânzătorului. Bunurile furnizate Cumpărătorului, care depășesc cantitățile specificate în Comanda sau documentul Cumpărătorului sau care sunt în avans față de program pot fi returnate Vânzătorului pe riscul și pe cheltuiala Vânzătorului, inclusiv, fără însă a se limita la, toate costurile suportate de Cumpărător, aferente depozitării și manipulării acestor bunuri.

(b) **Încetarea producției/Piesele de schimb:** Vânzătorul va trebui să anunțe Cumpărătorul cu cel puțin 180 de zile calendaristice înainte, referitor la încetarea definitivă a producerii oricăror bunuri achiziționate în baza acestui document sau care sunt necesare pentru producerea/prestarea bunurilor sau a serviciilor din cadrul acestui document. Obligația mai sus numită va rămâne în vigoare și după rezilierea sau expirarea acestei Comenzi, pe o perioadă de un an calendaristic. În plus, pentru toate bunurile achiziționate în conformitate cu prezentul document, Vânzătorul va furniza piese de schimb pe o perioadă de 5 ani de la data încetării producerii acestor bunuri de către Vânzător. Prețurile pentru orice piese de schimb nu trebuie să depășească prețurile în vigoare la data încetării producerii bunurilor în cauză și nu se va permite aplicarea niciunui suprapreț de către Vânzător, iar Cumpărătorul nu va trebui să îl plătească. După încheierea perioadei de cinci ani la care se face referire mai sus, Vânzătorul va continua să mențină în stare de funcționare corespunzătoare toate echipamentele deținute de Vânzător, necesare pentru producerea bunurilor sau a pieselor de schimb, și nu va putea elimina sau vinde aceste echipamente fără a contacta mai întâi Cumpărătorul, oferindu-i acestuia dreptul de a achiziționa echipamentul în cauză. Nu se va aplica nicio cerință de comandă minimă pentru piesele de schimb sau pentru alte articole. Toate piesele de schimb achiziționate de Cumpărător se vor supune termenilor din această Comandă.

**2.5 Condiții de închiriere.** În măsura în care Vânzătorul furnizează bunuri, conform Comenzii, spre închiriere, aceste bunuri sunt supuse tarifului pentru perioada de închiriere, așa cum este stabilit în Comandă. Pentru a evita îndoielile, Cumpărătorul nu va fi obligat să plătească nicio despăgubire pentru pierderi, daune sau anomalii legate de bunurile închiriate ale Furnizorului, down hole sau altfel. Mai mult, toate tarifele de închiriere vor începe în aceeași zi în care Cumpărătorul primește plata pentru astfel de bunuri de la utilizatorul final al Cumpărătorului și va înceta în aceeași zi în care respectivul utilizator final încetează să plătească închirierea pentru astfel de bunuri. Toate bunurile închiriate vor fi inspectate și pregătite în conformitate cu cerințele, standardele și reglementările aplicabile ale Cumpărătorului, ale utilizatorului său final sau de alt tip.

### 3. Livrarea și transferul titlului.

**3.1** Timpul este un element esențial al acestei Comenzi. Vânzătorul va trebui să livreze toate bunurile și serviciile, inclusiv Produsele livrabile, respectând graficul de livrare al Vânzătorului stabilit în Comandă. În cazul în care, indiferent de motiv, Vânzătorul anticipează că se va confrunta cu dificultăți în respectarea datei de livrare solicitate sau în îndeplinirea oricărei alte cerințe a acestei Comenzi, Vânzătorul îl va înștiința imediat pe Cumpărător, în scris. Cu excepția cazurilor în care se prevede altceva pe prima pagină din Comandă, dacă Vânzătorul nu livrează toate bunurile și documentele aferente (inclusiv, dar fără a se limita la, desene, raportul de interschimbabilitate a pieselor de schimb („SPIR”), certificate, manuale și documente de calitate) sau nu finalizează serviciile în conformitate cu graficul, Vânzătorul va fi supus evaluării și va fi obligat să îi plătească Cumpărătorului, după impozitare, o lichidare a daunelor de 1% din suma totală a Comenzii pe săptămână de întârziere sau pe fracție din săptămână, până la 15% din valoarea totală a Comenzii. În sensul acestei Comenzi, expresia „după impozitare” înseamnă că Cumpărătorul primește suma totală a plății, ca și cum nu ar fi fost deduse sau reținute impozitele. Părțile sunt de acord că astfel de sume sunt o estimare prealabilă rezonabilă a daunelor pe care le va suferi Cumpărătorul ca urmare a întârzierii, pe baza circumstanțelor existente la momentul emiterii Comenzii, și care urmează a fi evaluate ca daune lichidate și nu ca o penalizare. Pentru orice întârziere care depășește 15 săptămâni, Cumpărătorul va avea dreptul să recupereze toate daunele suplimentare documentate suferite de Cumpărător ca urmare a întârzierii suplimentare a Vânzătorului, iar Cumpărătorul își rezervă dreptul, fără a putea fi tras la răspundere: (a) să rezilieze Comanda în totalitate sau parțial, în conformitate cu Secțiunea 10.2; (b) să accelereze expedierile pe cheltuiala exclusivă a Vânzătorului; sau (c) să cumpere bunuri sau servicii substitutive din altă parte și să perceapă de la Vânzător orice diferență dintre costul bunurilor sau serviciilor, astfel cum este stabilit în Comandă, și costul obținerii bunurilor sau serviciilor substitutive, iar Vânzătorul recunoaște că bunurile sau serviciile pe care le furnizează în baza acestui document pot face parte dintr-o obligație de furnizare „back-to-back” a Cumpărătorului față de clientul/clientii săi.

**3.2** Toți termenii de livrare sunt Incoterms 2020. Cu excepția cazurilor în care se prevede altceva pe prima pagină din Comandă, bunurile trebuie să fie livrate FCA (la adresa unității Vânzătorului). Titlul de proprietate asupra bunurilor care urmează a fi expediate din Statele Unite ale Americii va fi transferat de la Vânzător la Cumpărător imediat după ce fiecare element părăsește teritoriul, apele teritoriale și spațiul aerian al SUA; în scopurile Comenzii, părțile cad de acord că apele teritoriale ale SUA se extind la douăsprezece (12) mile nautice de la coastele țării, determinate în conformitate cu Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1982 privind dreptul mării. În toate celelalte cazuri, titlul de proprietate i se va transfera Cumpărătorului la livrare. Bunurile livrate Cumpărătorului înainte de data stabilită pentru livrare pot fi returnate Vânzătorului pe cheltuiala Vânzătorului. Cumpărătorul poate specifica contractul de transport și locul de livrare desemnat în toate cazurile. În toate cazurile, Vânzătorul îi va furniza Cumpărătorului, prin intermediul listei de colisaj și al facturii vamale (în funcție de caz), indicația țării de origine și codurile de clasificare pentru export corespunzătoare, inclusiv „Export Control Classification Number” („ECCN”) și Codurile tarifelor vamale armonizate pentru fiecare dintre bunurile livrate în conformitate cu această Comandă, cu suficiente detalii pentru a îndeplini cerințele din eventualele acorduri preferențiale comerciale sau vamale aplicabile. Vânzătorul înțelege că nerespectarea oricărei specificații a Cumpărătorului și a altor cerințe va face ca toate cheltuielile de transport respective și alte daune să fie suportate de către Vânzător și va permite aplicarea oricărui alt remediu prevăzut prin Lege, contract sau drept natural.

**3.3** Vânzătorul va trebui să includă, împreună cu lista de colisaj pentru fiecare expediere, o listă de materiale/listă de piese („BOM”) care va enumera fiecare componentă din bunurile achiziționate de Cumpărător și va indica ce componente din BOM sunt incluse sau nu în transport. La solicitarea Cumpărătorului, Vânzătorul va trebui să furnizeze o listă de colisaj cu valorile fiecărui articol.

**3.4** În cazul în care bunurile trec o graniță internațională, eliberarea din vamă trebuie să fie realizată în conformitate cu termenii Incoterm aplicabili, iar Vânzătorul va furniza o copie a declarației de export a facturii comerciale, împreună cu celelalte documente de export relevante, inclusiv lista de colisaj și documentele de transport. Factura trebuie să fie în limba engleză și în limba țării de destinație și va include: numele de contact și numerele de telefon ale reprezentanților Cumpărătorului și Vânzătorului care au cunoștință despre tranzacție; numărul comenzii; rândul din Comandă; numărul versiunii, acolo unde este cazul; codul componentei; descrierea detaliată a mărfii; prețul de achiziție unitar în moneda tranzacției; cantitatea; termenii Incoterm și locația numită; și țara de origine a bunurilor pentru fiecare rând din comandă. În plus, toate bunurile sau serviciile furnizate de Cumpărător Vânzătorului pentru executarea Comenzii și care nu sunt incluse în prețul de achiziție al Comenzii trebuie să fie identificate separat pe factură (de ex., materiale predate, scule, bunuri gratuite etc.). Fiecare factură va trebui să includă, de asemenea, numărul aplicabil al Comenzii sau alte informații de referință pentru orice bunuri predate și trebuie să identifice orice reducere sau rabat de la prețul de bază utilizat la determinarea valorii facturii.

**3.5** În cazul în care mărfurile sunt livrate către o țară de destinație care are un acord comercial preferențial sau un acord de uniune vamală (un „Acord comercial”) cu țara Vânzătorului, Vânzătorul va coopera cu Cumpărătorul pentru a revizui adecvarea bunurilor pentru orice program special în beneficiul Cumpărătorului și pentru a-i furniza Cumpărătorului orice documentație necesară (de ex.,

certificat EUR1, declarație GSP, FAD, certificat de origine USMCA sau alt certificat de origine) pentru a sprijini programul vamal special aplicabil (de ex., EEA, Convenția de la Lome, parteneriatele UE/Mediterana, GSP, FTA UE-Mexic, USMCA etc.) pentru a permite scutirea de taxe vamale sau taxe vamale reduse pentru intrarea bunurilor în țara de destinație. În mod similar, în cazul în care un Acord comercial sau un program vamal special aplicabil prezentei Comenzi va fi introdus în orice moment în timpul executării Comenzii și va fi în beneficiul Cumpărătorului, la discreția Cumpărătorului, Vânzătorul va coopera cu eforturile Cumpărătorului de a realiza eventualele credite disponibile, inclusiv o valoare de contrapartidă sau de credit în compensare care poate rezulta din această Comandă, iar Vânzătorul recunoaște că aceste credite și beneficii vor fi numai în avantajul Cumpărătorului. Vânzătorul va notifica imediat Cumpărătorului în legătură cu orice erori în documentația cunoscută. Vânzătorul va despăgubi Cumpărătorul pentru orice costuri, amenzi, penalizări sau cheltuieli care rezultă din documentația inexactă a Vânzătorului sau dintr-o cooperare nepunctuală.

**3.6 Respingere.** În cazul în care, după livrare, se constată că oricare dintre bunurile sau serviciile furnizate în temeiul prezentei Comenzi este defect sau nu este conform cerințelor prezentei Comenzi, inclusiv eventualele desene și specificații aplicabile, indiferent dacă un asemenea defect sau o asemenea neconformitate se referă la obiectul furnizat de Vânzător sau de oricare dintre Subcontractanții săi, atunci Cumpărătorul, la discreția sa și pe cheltuiala Vânzătorului, poate respinge și returna total sau parțial asemenea bunuri sau servicii, precum și orice alte remedii disponibile prin lege sau prin drept natural, inclusiv, dar fără a se limita la, remediile enumerate în Secțiunea 8.3 de mai jos. Pentru orice reparații sau înlocuiri, Vânzătorul va efectua, pe cheltuiala proprie, orice inspecție sau teste solicitate în mod rezonabil de către Cumpărător, pentru a verifica conformitatea cu această Comandă.

#### 4. Proprietatea Cumpărătorului.

Cumpărătorul nu își asumă nicio obligație de a-i furniza Vânzătorului instrumente, echipamente sau materiale pentru executarea acestei Comenzi, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres altceva. Orice proprietate tangibilă și intangibilă (inclusiv informații, date, instrumente, materiale, desene, programe software informatice, know-how, documente, mărci comerciale, drepturi de autor, echipamente sau alte materiale) furnizate de către Cumpărător vor fi și vor rămâne în proprietatea Cumpărătorului și vor fi acceptate și utilizate de către Vânzător, inclusiv de Subcontractorii săi și de restul Grupului Vânzătorului, în starea în care sunt („AS IS” și „WHERE IS”), cu toate defectele și fără niciun fel de garanție, expresă sau implicată. Vânzătorul va utiliza această proprietate pe propriul sau risc. Proprietatea și, ori de câte ori este practic posibil, fiecare articol individual al acesteia, vor fi clar marcate sau identificate în mod adecvat de către Vânzător ca proprietate a Cumpărătorului, stocate în siguranță și separat de proprietatea Vânzătorului și întreținute în mod corespunzător de către Vânzător. Vânzătorul va utiliza proprietatea Cumpărătorului doar pentru executarea acestei Comenzi sau a altor comenzi ale Cumpărătorului și nu o va utiliza, nu o va divulga altor persoane sau nu o va reproduce pentru niciun alt scop. În cazul în care se află în grija, în custodia sau sub controlul Vânzătorului, această proprietate va fi deținută pe riscul exclusiv al Vânzătorului, nu va supușă niciunei servituți și va fi asigurată de Vânzător, pe propria sa cheltuială, la o valoare cel puțin egală cu costul de înlocuire, cu daune care se vor plăti Cumpărătorului, sub pedeapsa înlăturării acesteia sau restituirii în caz de deteriorare sau distrugere, imediat, la solicitarea scrisă a Cumpărătorului, caz în care Vânzătorul va pregăti această proprietate pentru expediere și o va returna Cumpărătorului în starea în care a fost primită inițial de către Vânzător, exceptând uzura rezonabilă, toate aceste operațiuni urmând a se efectua pe cheltuiala Vânzătorului. După cum s-a menționat în Secțiunea 3.4 de mai sus, orice material, echipament sau tehnologie predate și utilizate în legătură cu producția bunurilor furnizate prin prezenta trebuie să fie identificate pe factura comercială sau *pro forma* respectivă utilizată pentru transporturile internaționale.

#### 5. Activitățile prestate pe amplasament.

În cazul în care orice parte a activităților din cadrul acestei Comenzi este realizată de un membru al Grupului Vânzătorului în cadrul unui amplasament, pe un amplasament sau în apropierea unui amplasament deținut, controlat sau operat de către Cumpărător, un Afiliat al acestuia sau un client al Cumpărătorului sau al Afiliatului Cumpărătorului (fiecare purtând denumirea de „**Amplasament**”) pe o perioadă mai lungă de 10 zile calendaristice consecutive sau de 14 zile cumulative în cadrul unui trimestru fiscal, sau implică accesul unui membru al Grupului Vânzătorului la orice rețele ale Cumpărătorului, ale Afiliaților săi sau ale clienților acestuia sau acestora, Vânzătorul garantează și confirmă că va verifica identitatea personalului respectiv, pe cheltuială proprie, înainte de a detașa sau de a acorda accesul oricărui membru al Grupului Vânzătorului, în măsura permisă de Lege și după obținerea autorizației scrise necesare sau corespunzătoare de la personalul competent, inclusiv executarea unei liste de supraveghere și a unei verificări a istoricului personalului respectiv. În cazul în care acest lucru este solicitat de către Cumpărător, Vânzătorul va asigura supunerea personalului respectiv la controale medicale, la testarea agilității fizice și la testarea în vederea detectării consumului de droguri și de alcool, în conformitate cu Legea aplicabilă, cu scopul de a garanta în mod rezonabil că personalul respectiv este suficient de potrivit pentru a-și îndeplini atribuțiile în siguranță, fără a se expune pe sine sau fără a expune alte persoane la riscuri excesive de vătămare.

#### 6. Modificări.

**6.1** Cumpărătorul poate, la propria sa discreție și în orice moment, să aducă modificări în cadrul obiectului general al acestei Comenzi, inclusiv, dar fără a se limita la, eventuale variații ale prețului sau ale graficului de predare, iar Vânzătorul trebuie să

respecte aceste modificări, dar nu va trece la implementarea acestora decât în situația și în momentul în care această modificare este furnizată în scris de către Cumpărător într-o revizuire a Comenzii. În cazul în care modificarea determină o creștere sau o scădere substanțială a costului și/sau a duratei necesare pentru realizarea oricărei lucrări în cadrul acestei Comenzi, se va conveni de comun acord, în scris, asupra unei modificări echitabile care va fi reflectată în prețul Comenzii și/sau în graficul de predare. Conform acestei clauze, orice pretenție de modificare a Vânzătorului va fi considerată invalidă, dacă nu este validată în termen de 30 de zile calendaristice de la primirea de către Cumpărător a înștiințării de modificare (sau de suspendare), și poate include numai costurile rezonabile, directe și documentate care nu pot fi evitate, ca rezultat direct al modificării.

**6.2** Vânzătorul va notifica în avans Cumpărătorul, în scris, în legătură cu toate: (a) modificările aduse bunurilor sau serviciilor, specificațiilor sau compoziției acestora; (b) modificările procesului material; (c) modificările sau mutările semnificative ale instalațiilor sau ale echipamentelor/utilajelor; (d) transferul oricărei lucrări din cadrul acestui document la un alt amplasament; (e) modificările materiale aduse aprovizionării cu bunuri/servicii în legătură cu Comanda; (f) întreruperea producției de bunuri sau a prestării de servicii; sau (g) orice altă modificare care ar putea afecta integritatea bunurilor/a serviciilor, și nicio asemenea modificare nu se va realiza până când Cumpărătorul nu va avea ocazia să efectueze aceste controale, studii și/sau testări necesare pentru a determina impactul acestei modificări asupra bunurilor sau a serviciilor și nu va aproba această modificare în scris. Vânzătorul va fi responsabil pentru obținerea, completarea și depunerea documentației corespunzătoare referitoare la toate modificările, inclusiv la respectarea oricăror proceduri de modificare scrise, emise de Cumpărător. La orice modificare a proiectului Vânzătorului sau a materialelor utilizate pentru fabricarea mărfurilor în legătură cu Comanda, Vânzătorul va include împreună cu lista de colisaj pentru fiecare expediție un BOM detaliat și complet, care să indice fiecare componentă a bunurilor cumpărate de Cumpărător și să indice ce componente din BOM sunt incluse sau nu în livrare. La cererea Cumpărătorului, Vânzătorul va furniza o listă de colisaj cu valorile pentru fiecare articol.

## 7. Calitate și controale.

**7.1 Inspecție/Testare/Controale.** Pentru a evalua calitatea lucrului Vânzătorului, conformitatea cu specificațiile Cumpărătorului și conformitatea cu Legea și cu termenii acestei Comenzi, în baza unei înștiințări corespunzătoare de la Cumpărător: (a) toate bunurile, materialele, procesele, desenele și serviciile care au legătură în orice mod cu bunurile și serviciile achiziționate e baza acestui document vor fi supuse inspecției și testării de către Cumpărător, de către Afiliații săi, de clienții respectivi ai acestuia sau ai acestora sau de reprezentanții lor (fiecare dintre aceștia fiind numit „Inspector”) în orice moment și în orice loc, inclusiv în locurile în care se realizează bunurile și se prestează serviciile, indiferent dacă se află la sediul Vânzătorului, al Subcontractanților Vânzătorului sau în orice alt loc; și (b) registrele și evidențele Vânzătorului care se referă la această Comandă vor face obiectul inspecției și controlului realizate de un Inspector. Fără a percepe costuri suplimentare, Vânzătorul: (i) va permite accesul rezonabil și va acorda asistență pentru siguranța și facilitarea activității Inspectorului și (ii) va lua toate măsurile de precauție necesare și va implementa proceduri de siguranță corespunzătoare pentru siguranța Inspectorului pe durata în care acesta este prezent la sediul Grupului Vânzătorului, inclusiv, la solicitarea unui Inspector, din motive de siguranță, va opri imediat toate activitățile. Dacă siguranța, sănătatea sau securitatea Inspectorului la un asemenea sediu poate fi periclitată de condițiile locale, Cumpărătorul sau Afiliații săi sau clienții respectivi ai acestuia sau ai acestora își pot evacua parțial sau integral personalul din sediu, fără costuri sau responsabilități suplimentare. În cazul în care în această Comandă sunt incluse testele, inspecțiile sau observarea de către Inspector, bunurile nu vor trebui să fie expediate sau serviciile nu vor trebui să fie prestate fără aprobarea Inspectorului competent sau fără o renunțare scrisă la testare/verificare/observare; cu toate acestea, Cumpărătorul nu va avea dreptul să întârzie în mod nejustificat expedierea/prestarea. Cu excepția cazului în care părțile convin altceva, Vânzătorul va înștiința Cumpărătorul în scris, cu cel puțin 30 de zile calendaristice înainte de fiecare testare/verificare/observare a Inspectorului inclusă în această comandă. Inspectarea, aprobarea sau neefectuarea inspecției, a acceptării, a respingerii sau a detectării defectelor de către Inspector în cadrul testării/verificării/observării sau în cadrul controlului nu va exonera Vânzătorul de responsabilitatea pentru bunurile sau serviciile care nu respectă cerințele Comenzii și nu va impune obligații asupra Cumpărătorului sau a Afiliaților săi. Cu excepția cazului în care Cumpărătorul solicită altceva, Vânzătorul va ține evidențe complete în conformitate cu această Secțiune, timp de 3 ani de la executarea comenzii, cu excepția înregistrărilor legate de calitate care vor fi păstrate în conformitate cu Secțiunea 7.2 de mai jos.

**7.2 Calitate.** Vânzătorul va furniza și va menține un sistem de control al inspecțiilor, al testărilor și al proceselor („Sistemul de calitate al Vânzătorului”) acceptabil pentru Cumpărător sau alte cerințe referitoare la calitate indicate pe prima pagină a Comenzii sau stabilite în alt mod, în scris. Sistemul de management al calității al Vânzătorului va determina și va aplica controalele necesare pentru a se asigura că lucrările subcontractate sunt conforme cu cerințele proprii ale Vânzătorului și cu toate cerințele Cumpărătorului din această comandă și că aceste cerințe sunt introduse în lanțul de aprovizionare al Vânzătorului. Acceptarea Sistemului de calitate al Vânzătorului de către Cumpărător nu va modifica obligațiile și răspunderea Vânzătorului din cadrul acestei Comenzi. Vânzătorul va trebui să păstreze evidențe complete referitoare la Sistemul de calitate al Vânzătorului și la datele respective și va pune aceste evidențe la dispoziția Cumpărătorului timp de: (a) 10 ani de la finalizarea acestei Comenzi; (b) perioada prevăzută în specificațiile aplicabile acestei Comenzi; sau (c) perioada prevăzută de Lege, regulamente, coduri sau reguli de contabilitate, oricare dintre aceste perioade este mai lungă.

**7.3 Retragera produselor.** (a) În cazul în care Legea, o agenție guvernamentală sau un tribunal cu jurisdicție solicită retragerea produselor, sau dacă Cumpărătorul sau Vânzătorul stabilesc în mod rezonabil că bunurile creează un potențial pericol din punctul de vedere al siguranței sau o situație de pericol și, ca urmare a acestui lucru, se recomandă retragerea acestor bunuri, părțile se vor înștiința reciproc cu promptitudine cu privire la această situație. În măsura maximă permisă de Lege sau de către agențiile

guvernamentale competente, Cumpărătorul va avea dreptul să stabilească dacă este justificată sau recomandabilă o retragere voluntară a bunurilor afectate. Vânzătorul și Cumpărătorul vor coopera și se vor susține în luarea oricăror acțiuni corective sau a oricăror notificări.

(b) În măsura în care se stabilește că o retragere a fost cauzată de un defect, de o neconformitate sau de o nerespectare a cerințelor pentru care responsabilitatea revine Vânzătorului, Vânzătorul va rambursa și va exonera Cumpărătorul de toate costurile și cheltuielile rezonabile susținute în legătură cu toate retragerile, reparațiile, înlocuirile sau programele de rambursare, inclusiv toate cheltuielile aferente următoarelor aspecte: (i) investigarea sau inspectarea bunurilor afectate; (ii) înștiințarea clienților Cumpărătorului; (iii) repararea, sau, în cazul în care repararea bunurilor este impracticabilă sau imposibilă, reachiziționarea sau înlocuirea bunurilor retrase; (iv) ambalarea și expedierea bunurilor retrase; și (v) comunicarea către mass-media.

**7.4 Scăpări și raport de neconformitate.** (a) Prin „**Scăpare**” se înțelege un bun sau un serviciu primit de către Cumpărător într-un mod neconform, și a cărui neconformitate a fost detectată după ce bunul sau serviciul a părăsit unitatea Cumpărătorului (sau, dacă este furnizat în unitatea unui Client, atunci în această unitate). Vânzătorul va fi evaluat și va fi obligat să îi plătească Cumpărătorului despăgubirea daunelor în valoare de 1500 USD (sau suma echivalentă în moneda în care Cumpărătorul îi plătește Vânzătorului), după impozitare, pentru fiecare Scăpare, pentru a acoperi costurile și cheltuielile asociate procesării bunurilor sau serviciilor neconforme. Această evaluare poate fi creditată de Cumpărător pentru orice sumă de către Vânzător sau către acesta.

(b) Prin „**Raport de neconformitate**” sau „**RNC**” se înțelege un raport de la Cumpărător către Vânzător referitor la faptul că un bun sau un serviciu a fost primit de Cumpărător într-o manieră neconformă și pentru care neconformitatea este detectată înainte ca bunul sau serviciul să părăsească unitatea Cumpărătorului. Vânzătorul va fi evaluat și va fi obligat să îi plătească Cumpărătorului despăgubirea daunelor în valoare de 300 USD (sau suma echivalentă în moneda în care Cumpărătorul îi plătește Vânzătorului), după impozitare, pentru fiecare RNC, pentru a acoperi costurile și cheltuielile asociate procesării bunurilor sau serviciilor neconforme. Această evaluare poate fi creditată de Cumpărător pentru orice sumă de către Vânzător sau către acesta.

(c) Vânzătorul va avea dreptul să îi demonstreze Cumpărătorului că nu a susținut costuri pentru livrarea bunurilor sau serviciilor neconforme sau că aceste costuri și cheltuieli au o valoare semnificativ mai mică decât cea stabilită prin evaluare. Cumpărătorul nu renunță și își rezervă în mod expres dreptul de a solicita eventuale despăgubiri pentru daune (inclusiv daune efective, incidentale sau indirecte sau orice alt tip de daune la care Cumpărătorul are dreptul legal în baza legilor aplicabile sau în baza acestei Comenzi) în plus față de valoarea evaluării și a căutării altor remedii, cum ar fi costurile pentru înlocuirea bunurilor.

## 8. Garanții.

**8.1** Vânzătorul garantează că toate bunurile și serviciile furnizate în conformitate cu această Comandă, indiferent dacă sunt furnizate de Vânzător sau de către oricare dintre Subcontractanții săi, vor fi: (a) noi și de calitate vandabilă; (b) libere de defecte de proiectare, manoperă, material sau orice sarcini, iar Vânzătorul va ridica orice sarcină sau ipotecă aplicate, pe propria sa cheltuială, în termen de 15 zile calendaristice de la impunerea acesteia (cu condiția ca aceste sarcini să nu fie cauzate de neplata de către Cumpărător a sumelor care nu sunt disputate în cadrul acestei Comenzi); (c) furnizate în strictă conformitate cu toate cerințele, regulamentele, codurile, standardele, specificațiile și alte cerințe aprobate sau furnizate de către Cumpărător; (d) furnizate sau prestate cu competență și în mod profesionist, în conformitate cu cele mai înalte standarde și cu cele mai bune practici aplicabile în sectorul industrial al Vânzătorului; (e) nu vor încălca niciun drept de proprietate intelectuală și nu vor include nicio licență de tip copyleft și (f) vor fi însoțite de o descriere în scris a tuturor materialelor preexistente conținute în orice Produs livrabil.

**8.2** Garanțiile indicate mai sus se vor aplica pentru o perioadă de: (a) 24 de luni de la data punerii în serviciu a bunurilor sau (b) 48 de luni de la livrarea bunurilor sau de la prestarea serviciilor, la care se vor adăuga întârzierile imputabile acțiunilor Vânzătorului, precum cele cauzate de bunuri și servicii neconforme.

**8.3** În cazul în care se constată că orice bunuri sau servicii sunt defecte sau nu sunt conforme cu garanțiile din cadrul acestei Secțiuni, din orice punct de vedere, atunci Cumpărătorul, în plus față de orice alte drepturi și remedii de care beneficiază prin lege, contract sau drept natural, și în plus față de încercarea de a recupera toate daunele și cheltuielile aferente, la discreția sa și pe cheltuiela Vânzătorului, poate: (a) să îi solicite Vânzătorului să inspecteze, să îndepărteze, să reinstaleze, să expedieze și să repare sau să înlocuiască/să refacă bunurile sau serviciile neconforme cu bunuri sau servicii care respectă toate cerințele acestei Comenzi; (b) să ia măsurile necesare pentru a soluționa toate defectele sau a asigura conformitatea bunurilor sau a serviciilor cu toate cerințele acestei Comenzi, situație în care toate costurile și cheltuielile aferente (inclusiv, dar fără a se limita la, cheltuielile de investigare sau de inspectare a bunurilor neconforme, notificarea clienților Cumpărătorului, ambalarea și expedierea bunurilor neconforme, cheltuieli cu materialele, cu forța de muncă și activitățile de manipulare și orice reefectuare a prelucrărilor cu valoarea adăugată sau a altor servicii) și alte cheltuieli rezonabile după impozitare vor reveni în sarcina Vânzătorului; (c) să respingă și să returneze în totalitate sau parțial aceste bunuri sau servicii sau (d) să rețină total sau parțial plata. Orice bun reparat sau înlocuit sau orice parte a acestuia, sau serviciile prestate din nou vor fi acoperite de garanții în aceleași condiții ca cele prevăzute mai sus, perioada de garanție fiind cea mai mare valoare dintre perioada de garanție inițială neexpirată sau 24 de luni de la data reparării/reefectuării.

**8.4** **Închiriere.** Vânzătorul garantează că bunurile închiriate îndeplinesc specificațiile agreeate aplicabile bunurilor, sunt în stare bună de funcționare pe toată durata închirierii și, la cererea Cumpărătorului, includ manualele de utilizare. În cazul în care un bun

închiriat nu funcționează corespunzător, Vânzătorul renunță la toate plățile de închiriere pe perioadele în care bunul nu funcționează corect sau este inutilizabil și va reacționa prompt pentru a repara sau a înlocui bunul.

## 9. Suspendare.

La propria sa discreție și în orice moment, Cumpărătorul poate suspenda executarea totală sau parțială a Comenzii, comunicându-i acest lucru Vânzătorului. La primirea notificării, Vânzătorul va suspenda imediat lucrarea așa cum este specificat, și va trebui să protejeze în mod adecvat toate lucrările în curs de desfășurare și materialele. În orice moment, Cumpărătorul poate ridica suspendarea pentru toată lucrarea suspendată sau pentru o parte a acesteia, printr-o înștiințare în scris, și Vânzătorul va relua executarea atentă la data specificată efectivă a retragerii. Revendicările legate de costuri sau de timp, cauzate de o asemenea suspendare, vor fi rezolvate în conformitate cu Secțiunea 6.

## 10. Reziliere.

**10.1 Reziliere liberă.** Cumpărătorul poate să rezilieze total sau parțial această Comandă, fără motiv, prin trimiterea unei notificări scrise Vânzătorului, cu un preaviz de 10 zile calendaristice. La reziliere (în alte condiții decât cele prevăzute în Secțiunea 10.2), Cumpărătorul va stabili toate costurile de reziliere la propria sa discreție. Aceste costuri de reziliere, dacă este cazul, se vor baza pe costuri rezonabile, directe și documentate susținute în mod necesar ca rezultat direct al rezilierii, care au fost identificate de Vânzător și furnizate Cumpărătorului în scris, în termen de 30 de zile calendaristice de la data notificării de reziliere trimise de Cumpărător Vânzătorului, cu excepția cazului în care părțile au stabilit în scris un program de reziliere. Fără a aduce atingere oricărei dispoziții contrare, în niciun caz răspunderea Cumpărătorului pentru costurile de reziliere sau pentru orice alte sume plătite în conformitate cu prezenta Secțiune 10.1 nu va depăși sută la sută (100%) din valoarea Comenzii. Cumpărătorul va avea dreptul de a rezilia, fără nicio cheltuială, toate Comenzile cu termene de livrare de minim 60 de zile calendaristice sau mai multe, prin trimiterea unei înștiințări scrise în termen de 14 zile calendaristice de la acceptarea Comenzii finale de către Vânzător.

**10.2 Rezilierea pentru neexecutarea obligațiilor.** Fără a putea fi tras la răspundere, Cumpărătorul poate rezilia total sau parțial această Comandă, printr-o notificare scrisă, dacă Vânzătorul: (a) nu execută cele convenite în termenul specificat sau în orice prelungire scrisă acordată de către Cumpărător; (b) nu realizează progrese, ceea ce, în opinia rezonabilă a Cumpărătorului, pune în pericol executarea acestei Comenzi în conformitate cu termenii acesteia; (c) nu respectă oricare dintre termenii din această Comandă; sau (d) încetează să-și desfășoare activitatea normală de afaceri, nu își îndeplinește obligațiile pe măsură ce acestea se adună sau în cazul în care Vânzătorul este obiectul sau subiectul unei proceduri în temeiul legilor privind falimentul sau insolvența, este numit sau se cere numirea unui mandatar lichidator pentru Vânzător; sau se face o cesiune în beneficiul creditorilor. Rezilierea va intra în vigoare în cazul în care Vânzătorul nu remediază această neexecutare în termen de 10 zile calendaristice de la primirea notificării de neîndeplinire a obligațiilor, sau imediat, dacă o astfel de neîndeplinire nu este posibil de rezolvat. La reziliere, Cumpărătorul poate procura, pe cheltuiala Vânzătorului și în condițiile pe care le consideră adecvate, bunuri sau servicii comparabile cu cele care constituie obiectul rezilierii. Vânzătorul va trebui să continue executarea acestei Comenzi în măsura în care nu este afectată de reziliere și va fi răspunzător față de Cumpărător pentru orice cheltuieli suplimentare pentru bunuri sau servicii comparabile. Ca remediu alternativ și în locul rezilierii pentru neexecutare, Cumpărătorul, la propria sa discreție, poate alege să prelungească programul de livrare sau să facă derogare de la alte deficiențe din prestațiile Vânzătorului. Drepturile și remediile Cumpărătorului din această clauză sunt în plus față de orice alte drepturi și remedii prevăzute de Lege, drept natural sau în temeiul acestei Comenzi.

**10.3 Obligații în caz de reziliere.** Cu excepția cazului în care Cumpărătorul a dat alte instrucțiuni, după primirea notificării de reziliere a acestei Comenzi, Vânzătorul trebuie să procedeze imediat astfel: (a) va întrerupe lucrările așa cum se specifică în notificare; (b) nu va mai încheia subcontracte sau comenzi de cumpărare, cu excepția celor necesare pentru finalizarea oricărei părți continuate a acestei Comenzi; (c) va rezilia toate subcontractele în măsura în care au legătură cu lucrarea reziliată și (d) va furniza Cumpărătorului toate lucrările finalizate și lucrările în curs de desfășurare, inclusiv toate proiectele, schițele, specificațiile, alte documentații și materiale necesare sau produse în legătură cu această lucrare, precum și toate Informațiile confidențiale ale Cumpărătorului, în conformitate cu definiția din Secțiunea 16.

**10.4 Supraviețuirea condițiilor.** Acele secțiuni care prin natura lor sunt destinate să supraviețuiască rezilierii Comenzii vor supraviețui rezilierii sau expirării (inclusiv, dar fără a se limita la, Secțiunile 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 23 și 24).

## 11. Despăgubiri și asigurări.

### 11.1 Definiții.

Prin „Grupul Cumpărătorului” se înțelege Cumpărătorul, Afiliații acestuia și funcționarii, directorii, angajații, clienții, consultanții, furnizorii, contractanții, subcontractanții acestora de la orice nivel (cu excepția membrilor Grupului Vânzătorului) și agenții.

Prin „**Reclamații**” se înțeleg revendicările, cererile, cauzele de acțiune, răspunderea, daunele, sentințele, amenzile, penalizările, premiile, pierderile, costurile, cheltuielile (inclusiv, dar fără a se limita la, onorariile avocaților și cheltuielile de judecată) de orice fel sau natură care derivă din executarea sau obiectul prezentei Comenzi.

„**Produs livrabil**” are semnificația descrisă în secțiunea 2.1.

Prin „**Neglijență gravă**” se înțelege un act care implică un grad extrem de ridicat de risc prin care se intenționează vătămarea sau prin care vătămarea este rezultatul inevitabil al ignorării conștiente a siguranței celorlalți.

„**Indiferent de vină sau de cauză**” înseamnă fără a ține cont de cauzele unui anumit lucru, inclusiv, dar fără a se limita la, condiții preexistente, indiferent dacă aceste condiții sunt evidente sau latente, caracterul neadecvat pentru navigarea pe mare al uneia sau mai multor nave, imperfecțiuni ale materialelor, defecțiuni sau avarii ale echipamentului, încălcarea declarațiilor sau a garanției (expresă sau implicită), activitate ultra-periculoasă, răspundere strictă, delict, încălcarea contractului, încălcarea obligațiilor (legale sau de altă natură), încălcarea oricărei cerințe sau reglementări de siguranță, sau neglijență, neglijență gravă sau abateri intenționate ale oricărei persoane sau părți, inclusiv a părții sau părților despăgubite, indiferent dacă o astfel de formă de neglijență este individuală, colectivă sau concomitentă, activă sau pasivă sau orice altă teorie a răspunderii juridice.

„**Conduită ilicită intenționată**” înseamnă o faptă ilicită deliberată sau neexecutarea deliberată conștientă, care sunt comise în mod deliberat cu intenția de a dăuna sau de a provoca vătămări persoanelor sau bunurilor.

**11.2 Despăgubire.** VÂNZĂTORUL VA TREBUI SĂ APERE, SĂ DESPĂGUBEASCĂ, SĂ ELIBEREZE ȘI SĂ EXONEREZE GRUPUL CUMPĂRĂTORULUI ÎMPOTRIVA TUTUROR REVENDICĂRILOR CARE DECURG DIN SAU CARE AU LEGĂTURĂ CU PRESTAȚIILE VÂNZĂTORULUI ÎN TEMEIUL ACESTEI COMENZI, INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA, ORICE REVENDICARE PENTRU VĂTĂMĂRI CORPORALE SAU PENTRU DECESUL ORICĂRUI MEMBRU AL GRUPULUI VÂNZĂTORULUI, PIERDEREA SAU DETERIORAREA PROPRIETĂȚII ORICĂRUI MEMBRU AL GRUPULUI VÂNZĂTORULUI SAU ORICE REVENDICARE REFERITOARE LA MEDIU, LEGATĂ DE POLUARE, CONTAMINARE SAU DEVERSĂRI PRODUSE DE ECHIPAMENTELE, SPAȚIILE SAU PROPRIETĂȚILE CARE APARTIN SAU SE AFLĂ SUB CONTROLUL ORICĂRUI MEMBRU AL GRUPULUI VÂNZĂTORULUI, INDIFERENT DE VINĂ SAU DE CAUZĂ, CU EXCEPȚIA REVENDICĂRILOR CARE POT FI ATRIBUITE NEGLIJENȚEI GRAVE SAU A CONDUITEI ILICITE INTENȚIONATE A CUMPĂRĂTORULUI.

**11.3 Despăgubiri pentru proprietatea intelectuală.** VÂNZĂTORUL VA TREBUI SĂ DESPĂGUBEASCĂ, SĂ APERE ȘI SĂ EXONEREZE GRUPUL CUMPĂRĂTORULUI ÎMPOTRIVA TUTUROR REVENDICĂRILOR CARE DECURG DIN ORICE ÎNCĂLCARE REALĂ SAU BĂNUITĂ A ORICĂRUI BREVET, DREPT DE AUTOR, MARCĂ COMERCIALĂ, SECRET INDUSTRIAL SAU ALTE DREPTURI DE PROPRIETATE INTELLECTUALĂ SAU DE PROPRIETATE SAU ORICE LITIGIU BAZAT PE ACESTE, CU PRIVIRE LA ORICE PRODUS LIVRABIL, BUN SAU SERVICIU (SAU O PARTE DIN ACESTE) SAU UTILIZAREA ORICĂRUI PRODUS LIVRABIL, BUN SAU SERVICIU FURNIZAT CONFORM COMENZII. ORICE SOLUȚIONARE A UNEI ASTFEL DE REVENDICĂRI VA FI SUPUSĂ ACORDULUI CUMPĂRĂTORULUI. DACĂ SE IMPUNE UTILIZAREA ORICĂRUI PRODUS LIVRABIL, BUN SAU SERVICIU, VÂNZĂTORUL VA TREBUI, PE CHELTUIALA VÂNZĂTORULUI ȘI LA OPȚIUNEA CUMPĂRĂTORULUI, FIE SĂ ACHIZIȚIONEZE PENTRU GRUPUL CUMPĂRĂTORULUI DREPTUL DE A CONTINUA SĂ UTILIZEZE PRODUSUL LIVRABIL, BUNUL SAU SERVICIUL, FIE SĂ ÎL ÎNLOCUIASCĂ CU UN ECHIVALENT CARE NU ÎNCALCĂ DREPTURILE.

**11.4 FĂRĂ A ADUCE ATINGERE ORICĂREI DISPOZIȚII CONTRARE DIN ACEASTĂ COMANDĂ, ÎN NICIUN CAZ CUMPĂRĂTORUL NU VA FI RESPONSABIL PENTRU NICIUN FEL DE DAUNE SAU PIERDERI INDIRECTE, SPECIALE, PUNITIVE, EXEMPLARE SAU DIRECTE (PREVIZIBILE SAU NU LA DATA ACESTEI COMENZI) CONFORM LEGISLAȚIEI APLICABILE, INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA, ORICE DAUNE PENTRU PIERDERI DE VENITURI, PIERDERI DE PROFIT, PIERDERI DE AFACERI SAU DE OPORTUNITĂȚI DE AFACERI, INDIFERENT DACĂ ACESTE AR FI CONSIDERATE DAUNE SAU PIERDERI DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, PUNITIVE, EXEMPLARE SAU CONSECVENȚIALE ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA APLICABILĂ, INDIFERENT DE VINĂ SAU DE CAUZĂ.**

**11.5 Asigurare.** În sprijinul obligațiilor de despăgubire și contractuale ale Vanzătorului, pe durata acestei Comenzi și până la expirarea garanțiilor Vanzătorului prevăzute prin prezenta, Vanzătorul va trebui să obțină și să mențină, pe cheltuielă proprie, prin intermediul unei companii de asigurări cu reputație bună, autorizate în jurisdicția în care sunt produse sau vândute bunurile și unde sunt prestate serviciile, o poliță de asigurare adecvată care să acopere obligațiile care îi revin în temeiul acestei Comenzi sau conform legii, inclusiv, după caz:

(a) **Asigurare de răspundere comercială generală**, inclusiv acoperire pentru răspunderea contractuală și răspunderea pentru produse, asigurând prevederile de despăgubire prevăzute în această Comandă, oferind o protecție minimă de cel puțin 1.000.000 USD pentru fiecare eveniment/limită unică combinată agregată generală pentru vătămări corporale, boală sau deces și pierderea sau deteriorarea bunurilor.

(b) **Asigurare de despăgubire a lucrătorilor**, inclusiv pentru boli profesionale în conformitate cu Legea aplicabilă.

(c) **Asigurare de răspundere civilă a angajatorilor**, oferind o protecție minimă de cel puțin 1.000.000 USD pentru fiecare eveniment, care să acopere și decesul sau vătămarea oricărui angajat al asiguratului primar.

(d) **Asigurare de răspundere civilă pentru vehicule**, care să acopere vehiculele deținute, închiriate și care nu sunt proprii, care să ofere o protecție minimă de cel puțin 1.000.000 USD pentru fiecare eveniment, limită unică combinată pentru vătămări corporale sau deces și pierderea sau deteriorarea bunurilor.

(e) **Asigurare de răspundere profesională**, oferind o protecție minimă de cel puțin 1.000.000,00 USD pe eveniment.

(f) **Asigurare de răspundere civilă suplimentară**, pe lângă cele cerute la literale (a) - (e) de mai sus, cu limite minime de 4.000.000 USD pe eveniment/agregată generală și care să includă în mod specific răspunderea contractuală.

(g) **Asigurare de răspundere pentru produse** adecvată.

(h) **Asigurare de încărcătură/tranzit** adecvată, dacă se aplică Incoterm CIF sau CIP Comenzii.

Vânzătorul va trebui să îl informeze pe Cumpărător în legătură cu orice modificare materială, anulare sau prescriere pe durata acestei Comenzi, trimițându-i Cumpărătorului o notificare scrisă, cu 30 de zile înainte. În măsura obligațiilor de despăgubire și de eliberare asumate în mod expres de către Vânzător prin prezenta, toate asigurările Vânzătorului în sprijinul obiectului Comenzii trebuie să fie primare față de orice altă asigurare similară semnată de părțile asigurate, aprobată pentru a oferi o renunțare la subrogare în favoarea Grupului Cumpărătorului și a asiguratorilor respectivi, și trebuie să indice Grupul Cumpărătorului drept asigurați suplimentari, cu excepția Asigurării de despăgubire a lucrătorilor și a Asigurării de răspundere civilă a angajatorilor, în conformitate cu polițele părții despăgubitoare, și trebuie să conțină o acoperire amplă pentru răspunderea contractuală. La cererea Cumpărătorului, Vânzătorul trebuie să îi furnizeze Cumpărătorului un certificat/certificate de asigurare care să dovedească faptul că sunt în vigoare polițele de asigurare necesare ca cerință minimă, precum și copii ale polițelor de asigurare cerute în mod rezonabil de către Cumpărător. Tipurile și numărul de polițe de asigurare necesare în baza acestui document nu vor limita în niciun caz obligațiile de despăgubire ale oricărei părți, așa cum sunt indicate în alte clauze din această Comandă (cu excepția cazului în care sunt limitate în alt mod în conformitate cu Legea aplicabilă).

## 12. Cesionarea și subcontractarea.

Vânzătorul nu poate cesiona sau nova (inclusiv prin schimbarea proprietarului sau a controlului, prin aplicarea Legii sau în alt mod) această Comandă sau orice interes legat de aceasta, inclusiv plata, fără acordul prealabil în scris al Cumpărătorului, care nu va trebui să refuze în mod nerezonabil. Orice cesiune sau novație care nu este conformă cu această secțiune va fi considerată nulă. Vânzătorul nu va putea subcontracta sau delega executarea, în totalitate sau a unei părți substanțiale a acesteia, a lucrării solicitate în cadrul prezentei Comenzi, fără aprobarea prealabilă în scris a Cumpărătorului. Orice cesionar/beneficiar al novației va fi obligat să respecte termenii și condițiile prezentei Comenzi. Vânzătorul nu va putea utiliza niciun Subcontractant care, în cursul prestării lucrărilor din cadrul acestei Comenzi, ar putea fi nevoit să interacționeze cu un funcționar public, în beneficiul sau în numele Cumpărătorului, fără aprobarea prealabilă în scris a Cumpărătorului. Cumpărătorul poate cesiona în mod liber această Comandă oricărei terțe părți sau oricărui Afiliat.

## 13. Practici comerciale corespunzătoare.

Ca element esențial al acestei Comenzi, prin prezenta, Vânzătorul declară, garantează, certifică și își ia angajamentul (colectiv, „**se angajează**”) să își asume o integritate fermă. Vânzătorul va trebui să acționeze în conformitate cu toate Legile în materie de plăți incorecte sau ilegale și cadouri sau recompense (inclusiv, dar fără a se limita la, legea americană „Foreign Corrupt Practices Act” și legea britanică „Bribery Act”) și este de acord să nu plătească, să nu promită să plătească și să nu autorizeze plata niciunei sume de bani sau a unui obiect de valoare, în mod direct sau indirect, niciunei persoane, în scopul inducerii în mod ilegal sau incorect a unei decizii sau a obținerii sau a menținerii unei afaceri în legătură cu această Comandă.

## 14. Respectarea legilor.

**14.1 Generalități.** Ca element material al acestei Comenzi, Vânzătorul se angajează să respecte: (a) toate Legile; și (b) bunele practici din industrie, inclusiv să adopte nivelul de competență, diligență, prudență și atenție de la care ne așteptăm în mod rezonabil de la un vânzător competent care este implicat în același tip de serviciu sau de producție în circumstanțe similare. Vânzătorului îi revine responsabilitatea deplină de a respecta acest document și de a stabili toate cerințele de instalare, reglementările, alte cerințe, coduri sau standarde naționale/locale aplicabile care au legătură în orice mod cu obiectul furniturii și pe care trebuie să le respecte. Nerespectarea de către Vânzător a cerințelor de instalare, reglementărilor, altor cerințe, coduri, standarde naționale/locale aplicabile sau a oricărui prevederi din această Secțiune 14 va fi considerată o încălcare a garanțiilor din Secțiunea 8 .

### 14.2 Sănătate, siguranță și mediu.

(a) **Generalități.** Vânzătorul se angajează să realizeze activitățile și să ia măsurile de precauție necesare și corespunzătoare pentru a proteja sănătatea, siguranța și mediul, inclusiv pentru a preveni orice vătămare a persoanelor, orice deteriorare a proprietății sau orice daună adusă mediului, și confirmă că a stabilit cerințe eficiente pentru a garanta că orice membru al Grupului Vânzătorului și orice furnizori de care se servește pentru a desfășura activități necesare în vederea executării Comenzii respectă Secțiunea 14 a acestei Comenzi.

(b) **Conținutul și etichetarea materialelor.** Vânzătorul se angajează pentru ca fiecare substanță chimică sau material periculos (orice substanță sau material definite ca atare sau reglementate pe baza impactului potențial asupra sănătății, siguranței sau mediului, în conformitate cu Legea aplicabilă) care constituie sau care este conținută în bunuri să fie adecvată utilizării și transportului și să fie ambalată, marcată, etichetată, documentată, expediată și înregistrată în mod corespunzător, conform Legii aplicabile. Vânzătorul va trebui să furnizeze împreună cu bunurile următoarele documente în limba/limbile din țările în care acestea sunt livrate către

Cumpărător sau delegatul acestuia: instrucțiuni de utilizare în siguranță, comunicarea pericolelor, informații privind transportul în siguranță și etichetarea; documentație referitoare la respectarea reglementărilor, de conformitate și certificare; iar pentru substanțele și compușii chimici, fișele tehnice de securitate (MSDS/SDS) în toate limbile disponibile. La cerere, Vanzătorul va furniza compoziția chimică a bunurilor și orice alte informații relevante cu privire la bunuri, inclusiv, dar fără a se limita la, datele testelor și informații privind utilizarea în siguranță și pericolele, cu condiția protejării rezonabile a informațiilor comerciale confidențiale ale Vanzătorului. Cu excepția cazurilor în care acest lucru este cerut în mod specific de către Cumpărător, Vanzătorul se angajează ca niciun bun să nu conțină niciuna dintre următoarele substanțe chimice: (i) arsenic, azbest, benzen, beriliu, tetraclorură de carbon, cianură, plumb sau compuși de plumb, cadmiu sau compuși de cadmiu, crom hexavalent, mercur sau compuși de mercur, tricloretilenă, tetracloretilenă, metil cloroform, bifenili policlorurați („PCB”), bifenili polibromurați („PBB”), difenileteri polibromurați („PBDE”), materiale nanometrice sau (ii) orice substanțe chimice restricționate interzise conform Protocolului de la Montreal, Convenției de la Stockholm privind poluanții organici persistenți, legii americane „Toxic Substances Control Act”, restricțiilor Uniunii Europene cu privire la substanțele periculoase și legislației REACH, precum și alte reglementări ale substanțelor chimice comparabile.

(c) Gestionarea deșeurilor. Vanzătorul se angajează să își asume deplina responsabilitate pentru orice deșeuri clasificate drept riscante sau periculoase în conformitate cu Legislația aplicabilă, pe care le produce în cadrul executării oricăror servicii sau al furnizării oricăror bunuri în baza acestei Comenzi, inclusiv când se află pe Teren sau la sediul Grupului Vanzătorului, inclusiv responsabilitatea pentru managementul acestor deșeuri în conformitate cu Legislația aplicabilă.

(d) Sinteza riscurilor reziduale și identificarea zonelor periculoase. În cazul și în măsura în care Vanzătorul utilizează proiecte care nu sunt furnizate direct de Cumpărător (de ex., în cazul unor proiecte ale Vanzătorului sau proiecte ale Subcontractanților), se vor aplica următoarele clauze:

(1) Evaluarea riscurilor. Vanzătorul se angajează să revizuiască și să evalueze siguranța tuturor bunurilor (și a oricărei părți a acestora) furnizate Cumpărătorului în baza acestei Comenzi, prin efectuarea unei evaluări a riscurilor de siguranță, în conformitate cu principiile definite în Standardul ISO 12100:2010 (Siguranța mașinilor - Principii generale de proiectare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor) și cu liniile directe aferente, și să adopte măsurile de siguranță identificate astfel. În cazul în care, în ciuda implementării acestor măsuri de siguranță, rămân în continuare anumite riscuri („Riscuri reziduale”), acestea vor fi identificate în mod clar și corespunzător și vor fi aduse imediat la cunoștința Cumpărătorului printr-o Sinteză a riscurilor reziduale și vor fi incluse în manualele corespunzătoare care vor fi furnizate ca parte a Comenzii.

(2) Identificarea zonelor periculoase. În cazul în care oricare dintre bunurile (sau orice parte a acestora) care urmează a fi furnizate Cumpărătorului în conformitate cu prezenta Comandă vor procesa sau ar putea procesa gaze, vapori sau lichide combustibile, Vanzătorul va trebui să furnizeze Cumpărătorului Raportul de clasificare a zonelor periculoase, în conformitate cu Standardul CEI 60079-10 („Aparaturi electrice pentru atmosfere cu gaze explozive, Partea a 10-a: Clasificarea zonelor periculoase”), identificând în mod clar și corespunzător toate potențialele surse de gaze, vapori sau lichide combustibile și, pentru fiecare sursă de scurgere potențială, tipul specific de gaz/vapor/lichid combustibil, precum și presiunea, temperatura și frecvența stării respective. Raportul de clasificare a zonelor periculoase va lua în considerare întregul ciclu de viață al bunurilor, materialelor, produselor sau articolelor corespunzătoare (sau al oricărei părți a acestora), inclusiv, dar fără a se limita la, punerea în funcțiune, utilizare și întreținere. Vanzătorul va trebui să se refere la Standardul CEI 60079-10 pentru metodologiile și cerințele specifice referitoare la Raportul de clasificare a zonelor periculoase.

**14.3 Forța de muncă.** Vanzătorul se obligă, în măsura în care se aplică, să respecte Punctul 211 al legii americane „Energy Reorganization Act”, 10 CFR 50.7 (Protecția angajaților) și 29 CFR 24.2 (Obligații și activități interzise) sau orice Lege comparabile, care interzic discriminarea angajaților pentru implicarea acestora în „activități protejate”, care includ raportarea problemelor referitoare la siguranța nucleară sau la calitate, iar Vanzătorul va informa imediat Cumpărătorul despre orice acuzație de încălcare, despre orice înștiințare referitoare la depunerea unei plângeri sau despre orice anchetă referitoare la orice asemenea acuzație sau plângere. Vanzătorul se angajează, de asemenea, să nu producă, în mod direct sau indirect, niciun bun sau niciun serviciu furnizat în baza acestei Comenzi: (a) cu utilizarea muncii forțate, a muncii prestate de un debitor sau a muncii prestate în penitenciar; (b) cu utilizarea muncii persoanelor cu vârsta mai mică de 16 ani sau prin încălcarea legii referitoare la vârsta minimă de angajare din țara de fabricare a bunurilor sau de prestare a serviciilor în baza acestei Comenzi, în funcție de limita care este mai mare; (c) prin încălcarea legilor referitoare la salariul minim, a orelor sau a zilelor de lucru sau a orelor suplimentare, sau a altor Legi în materie de durată, metode și sume de bani care trebuie plătite muncitorilor, în conformitate cu prevederile Legilor locale aplicabile; (d) cu încălcarea dreptului muncitorilor de a alege în mod liber dacă doresc să se organizeze sau să se alăture unor asociații în scopul negocierii colective, în conformitate cu prevederile Legilor locale aplicabile; (e) cu încălcarea principiului conform căruia muncitorii trebuie să fie angajați și plătiți și trebuie să beneficieze de termeni și condiții de angajare, pe baza capacității acestora de a-și desfășura activitatea și nu pe baza caracteristicilor personale ale acestora, precum rasa, originea națională, sexul, religia, etnicitatea, dizabilitatea, starea de maternitate, vârsta și alte caracteristici protejate de Legile locale aplicabile (dar fără a elimina conformitatea cu preferințele afirmative care pot fi prevăzute în aceste legi); sau (f) prin supunerea muncitorilor la orice formă de hărțuire sexuală sau de orice alt fel, la constrângere sau la forțare, inclusiv, dar fără a se limita la, hărțuirea pe motive de caracteristici protejate cum ar fi: vârsta, rasa, originea națională, religia, dizabilitatea, sex sau orice alte caracteristici protejate prin Lege; sau (g) prin încălcarea legii britanice „Modern Slavery Act”. În cazul în care se constată utilizarea muncii forțate, a muncii prestate în penitenciar sau a muncii cu personal sub vârsta de angajare minimă aplicabilă, în legătură cu această Comandă, Cumpărătorul va avea dreptul de a rezilia imediat Comanda, fără nicio altă despăgubire sau obligație față de Vanzător. Vanzătorul va despăgubi, va apăra și va exonera Cumpărătorul și pe Afiliații acestuia de toate cheltuielile și costurile aferente oricărui litigiu, oricărei controverse, oricărui proces inițiat împotriva Cumpărătorului, a Afiliaților acestuia sau a clienților acestora pentru orice

controversă care rezultă din sau care are legătură cu încălcarea de către Vânzător a Legilor aplicabile referitoare la muncă sau la angajare, inclusiv, dar fără a se limita la, orice pretenție care decurge din neplata sau care are legătură cu neplata de către Vânzător a salariului minim, a retribuției pentru orele suplimentare sau a oricărei alte compensații datorate angajaților Vânzătorului.

**14.4 Imigrare și vize.** Vânzătorul se angajează să respecte toate Legile aplicabile în momentul respectiv pentru autorizațiile de muncă, imigrare și vize și va furniza prompt plata oricăror taxe, tarife sau cheltuieli administrative către autoritățile competente. Vânzătorul se angajează să desfășoare activitățile prevăzute în prezenta Secțiune 14.4 și va lua toate măsurile necesare în legătură cu aceste activități, în mod autonom și independent, bazându-se pe propriile sale capacități și resurse, și fără nicio susținere sau asistență din partea Cumpărătorului. În cazul în care, la solicitarea Vânzătorului, dar la discreția Cumpărătorului, Cumpărătorul acordă susținere sau asistență Vânzătorului pentru activitățile prevăzute în cadrul acestei Secțiuni, Vânzătorul va exonera Cumpărătorul de orice răspundere aferentă acestor activități, în măsura permisă de Lege și, în plus, va despăgubi și va exonera Cumpărătorul și pe Afiliații acestuia, precum și cadrele de conducere, directorii, angajații, agenții, reprezentanții, succesorii și cesionarii acestora, de orice litigii, acțiuni în justiție, procese, precum și de orice pretenții, cereri, pierderi, sentințe penale, penalizări, daune, costuri, cheltuieli sau răspunderi care rezultă în urma oricărei activități sau a oricărei omisiuni a Cumpărătorului sau a unui Afiliat în acest sens. În cazul în care activitățile prevăzute aici sunt cesionate sau subcontractate de către Vânzător în conformitate cu Secțiunea 13, Vânzătorul va trebuie să garanteze că toți Subcontractanții vor respecta această Secțiune.

**14.5 Anti-dumping.** Vânzătorul se angajează ca toate vânzările realizate în baza acestui document să fie efectuate în condiții care să nu determine impunerea niciunei obligații anti-dumping sau compensatorii în conformitate cu Legea SUA (19 U.S.C. Sec. 1671 și următoarele), UE (Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 384/96 din 22 decembrie 1995, Decizia Comisiei nr. 2277/96/ECSC din 28 noiembrie 1996), cu modificările ulterioare, sau orice Lege comparabilă din asemenea jurisdicții sau din orice altă țară în care sunt exportate bunurile. În cea mai mare măsură permisă prin Lege, Vânzătorul va despăgubi, va apăra și va exonera Cumpărătorul de toate costurile sau cheltuielile (inclusiv orice taxe de compensare impuse și, în măsura permisă prin Lege, orice taxe preliminare anti-dumping impuse) care rezultă din încălcarea acestei garanții sau în legătură cu aceasta. În cazul în care se impun taxe compensatorii sau anti-dumping care nu pot fi recuperate imediat de către Cumpărător de la Vânzător, Cumpărătorul poate rezilia această Comandă, fără a avea nicio altă răspundere de nicio natură față de Vânzător. În cazul în care o jurisdicție impune tarife punitive sau alte tarife suplimentare asupra bunurilor care fac obiectul acestei Comenzi în legătură cu o dispută comercială sau ca remediu în cadrul unei acționări în instanță care face trimitere la o „clauză de scăpare” sau din orice alt motiv, Cumpărătorul va avea dreptul de a rezilia imediat Comanda, fără nicio altă despăgubire sau răspundere față de Vânzător.

**14.6 Rambursarea taxelor vamale.** Dacă Vânzătorul este importator oficial în SUA sau în orice altă țară în care se aplică regimul de Rambursare a taxelor vamale pentru orice bunuri, inclusiv componentele acestora, în legătură cu această Comandă, Vânzătorul îi va furniza Cumpărătorului întreaga documentație necesară în scopul obținerii Rambursării taxelor, care include, în SUA, Formularul de taxe vamale 7552 denumit „Certificate of Delivery”, întocmit în mod corespunzător, precum și Formularul de taxe vamale 7501 „Entry Summary” și un exemplar al facturii Vânzătorului, a listei de colisaj și a scrisorii de transport aerian/conosamentului.

**14.7 Controlul exporturilor și conformitatea sancțiunilor.** Vânzătorul este de acord să interzică implicarea oricărei entități despre care se știe că are sediul în, este deținută sau controlată de sau acționează în numele unui cetățean sau al unui guvern din Cuba, Iran, Coreea de Nord, Siria, Sudan sau din regiunea Crimeea din Ucraina sau de orice altă persoană fizică sau entitate identificată pe o listă aplicabilă de subiecți blocați, refuzați sau restricționați. Vânzătorul are cunoștință, de asemenea, de faptul că Cumpărătorul nu va accepta bunuri provenite din orice țară supusă sancțiunilor comerciale, inclusiv Cuba, Iran, Coreea de Nord, Siria sau regiunea Crimeea din Ucraina. În cazul în care Cumpărătorului îi sunt livrate bunuri din asemenea țări de origine, în ciuda acestei instrucțiuni explicite, bunurile îi vor fi returnate Vânzătorului pe cheltuiala Vânzătorului, inclusiv, dar fără limitare la, toate costurile asociate obținerii oricărei aprobări de la o autoritate sau de la autorități guvernamentale pentru a efectua astfel de returnări, iar Cumpărătorul va avea dreptul de a solicita despăgubiri pentru daunele pe care le suferă din cauza întârzierilor de livrare sau a necesității obținerii de aprobări de reglementare asociate cu încălcarea de către Vânzător a acestei prevederi. Vânzătorul îi va furniza, de asemenea, Cumpărătorului numărul/numerele din Tarifele Vamale Armonizate, inclusiv certificatele de fabricație în conformitate cu regulile referitoare la origine impuse de autoritățile guvernamentale aplicabile în legătură cu bunurile furnizate. Vânzătorul confirmă că executarea acestei Comenzi este supusă tuturor controalelor aplicabile asupra importului, exportului și reexportului, sancțiunilor economice și legilor anti-boicot, ordinelor executive și reglementărilor, care pot include, dar nu se limitează la, Regulamentele Departamentului de Comerț din SUA referitoare la administrarea exporturilor („EAR”), Regulamentele Departamentului de Stat din SUA referitoare la traficul de arme internațional („ITAR”), regulamentele Biroului Departamentului Trezoreriei din SUA referitoare la bunurile din străinătate („OFAC”), toate regulamentele Uniunii Europene („UE”), deciziile sau ordinele consiliului, cu excepția măsurii în care sunt penalizate sau incompatibile cu legile din SUA și din UE. În cazul în care Cumpărătorul îi furnizează Vânzătorului produse, echipamente, materiale, servicii, software inclusiv cod obiect sau cod sursă, sau tehnologie în sprijinul acestei achiziții, Vânzătorul confirmă că nu va vinde, nu va furniza, nu va exporta, nu va reexporta, nu va transfera, nu va elibera, nu va dezvălui, nu va înainta, nu va împrumuta, nu va închiria, nu va preda sau nu va utiliza în alt mod articolele Cumpărătorului către o altă persoană, entitate sau destinație sau prin intermediul unei alte persoane, entități sau destinații, sau pentru orice activitate sau utilizare finală restricționată de legile sau reglementările aplicabile (inclusiv cele aplicabile proliferării armelor nucleare, rachetelor, armelor chimice sau biologice, apelor adânci, zonei offshore arctice, proiectelor legate de șisturi bituminoase sau de gaze din Rusia, activităților militare sau de spălare a banilor sau de finanțare a terorismului) fără a obține în prealabil acordul Cumpărătorului și al tuturor autorizațiilor guvernamentale necesare, după caz.

**14.8 Minereuri provenind din zone de conflict.** Druck poate solicita anual furnizorilor respectivi să completeze un chestionar pentru a confirma conformitatea și va verifica prezența și sursa respectivelor minereuri provenind din zone de conflict în materialele furnizate către Druck. Dacă nu se primește un răspuns în termen de 90 de zile după o asemenea solicitare, Vânzătorul poate fi supus la reținerea plății până la primirea acestui răspuns.

#### **14.9 Lupta împotriva evaziunii fiscale.**

(a) Vânzătorul se obligă pe cont propriu și în numele Grupului Vânzătorului la ceea ce urmează: (i) nici Vânzătorul, nici un alt membru al Grupului Vânzătorului nu trebuie să se angajeze în nicio activitate, practică sau conduită care ar constitui o infracțiune de facilitare a evaziunii fiscale fie în Regatul Unit, fie în străinătate, în conformitate cu Partea 3 din Legea britanică „Criminal Finances Act 2017” („Act”); (ii) Vânzătorul va instaura și va menține pe întreaga durată a acestei Comenzi politici și proceduri rezonabile care să prevină facilitarea evaziunii fiscale de către orice persoană asociată, așa cum este definită în Act, și va solicita respectarea acestei Secțiuni 14.9; și (iii) Vânzătorul va trebui să îi raporteze prompt Cumpărătorului orice cerere sau solicitare din partea unei terțe părți de a facilita evaziunea fiscală în baza Părții 3 din Act în legătură cu executarea acestei Comenzi.

(b) Vânzătorul va trebui să se asigure că orice Subcontractant sau orice altă persoană asociată cu Vânzătorul care prestează servicii sau furnizează bunuri în legătură cu această Comandă o face numai pe baza unui contract scris care impune și obligă această persoană să respecte condiții echivalente cu cele impuse Vânzătorului în această clauză.

(c) În cazul în care Cumpărătorul obține dovezi rezonabile că Vânzătorul sau orice persoană asociată cu Vânzătorul încalcă această clauză, Cumpărătorul și reprezentanții săi terțe părți vor avea dreptul, cu o notificare formală scrisă de cel puțin 30 de zile, să auditeze registrele relevante ale Vânzătorului care au legătură directă cu această comandă.

(d) Încălcarea acestei clauze va fi considerată o încălcare materială, iar Cumpărătorul va avea dreptul de a rezilia prezenta Comandă.

(e) În scopul prezentei clauze, semnificația procedurilor de prevenire rezonabile va fi stabilită în conformitate cu orice notă de orientare emisă în temeiul s47 din Act.

#### **15. Confidențialitatea, publicitatea și proprietatea intelectuală.**

**15.1 Prin „Informații confidențiale”** se înțelege orice proprietate a Grupului Cumpărătorului furnizată Grupului Vânzătorului sau obținută de acesta în legătură cu Comanda (inclusiv orice desene, specificații, date, bunuri sau informații) și orice informații derivate din acestea. „Informațiile confidențiale” includ și termenii Comenzii. Pe întreaga durată a acestei Comenzi și timp de 20 de ani după încetarea acesteia, și pe toată perioada în care Informațiile confidențiale rămân un secret industrial pentru acele Informații confidențiale care constituie secrete industriale, Grupul Vânzătorului (a) va utiliza informațiile numai în scopul executării acestei Comenzi; (b) va proteja Informațiile Confidențiale cu un standard de diligență cel puțin rezonabil pentru a preveni divulgarea acestora; (c) va informa prompt Cumpărătorul în cazul în care oricare dintre Informațiile sale confidențiale sunt divulgate prin încălcarea acestei Comenzi; (d) va face copii ale Informațiilor confidențiale ale Cumpărătorului numai dacă este necesar pentru a executa Comanda, iar toate exemplarele permise trebuie să fie marcate cu mențiunea „Druck Confidential – Nu utilizați, nu divulgați, nu reproduceți și nu distribuiți fără permisiune”; (e) și va sista utilizarea și va returna sau va distruge prompt toate Informațiile confidențiale și eventualele copii ale acestora (cu excepția termenilor Comenzii) la încetarea Comenzii sau la cererea Cumpărătorului. Grupul Vânzătorului poate distruge toate Informațiile confidențiale care se află în sistemul de suporturi de back-up al Vânzătorului, conform politicii de back-up a Cumpărătorului. Vânzătorul poate divulga Informații confidențiale angajaților Vânzătorului care au nevoie să le afle și care vor fi obligați printr-un acord scris să respecte obligațiile de confidențialitate și restricțiile de utilizare cel puțin la fel de restrictive ca cele prevăzute în această Comandă. Vânzătorul va mai putea divulga Informații confidențiale pentru a îndeplini o obligație legală, dar numai după ce a înștiințat prompt Cumpărătorul despre obligația de divulgare, astfel încât Cumpărătorul să poată obține un ordin de protecție adecvat. Dacă, în lipsa unui ordin de protecție sau a unui remediu similar, Vânzătorul este obligat prin lege să divulge astfel de Informații Confidențiale, Vânzătorul va divulga doar acea parte din Informațiile Confidențiale pe care este obligat prin lege să o divulge, și va exercita toate diligentele, cu buna credință, pentru a obține tratament confidențial pentru orice Informație Confidențială astfel divulgată. Informațiile confidențiale nu includ informații despre care se pot prezenta dovezi scrise că: (a) sunt sau devin disponibile publicului în alt mod decât ca urmare a divulgării de către Grupul Vânzătorului; (b) au fost disponibile în mod neconfidențial Grupului Vânzătorului înainte de a fi divulgate către Grupul Vânzătorului; (c) sunt sau devin disponibile Grupului Vânzătorului în mod neconfidențial, dintr-o sursă diferită de Cumpărător sau de Afiliații săi, cu condiția ca aceasta sursă să nu fie ea însăși sub obligația confidențialității cu privire la Informațiile Confidențiale, sau (d) au fost dezvoltate în mod independent de Vânzător, fără a face referire la Informațiile confidențiale. Condițiile de confidențialitate prevăzute în această Comandă au prioritate față de condițiile oricărui acord anterior de confidențialitate („NDA”) referitor la negocierile anterioare stipulării Comenzii, în ceea ce privește toate Informațiile confidențiale dezvăluite în cadrul NDA anterior. Cu excepția cazurilor în care este necesar prin Lege, Vânzătorul sau Grupul său nu vor divulga nicio informație cu privire la existența sau la termenii acestei Comenzi sau a oricărui document aferent și nu vor putea folosi numele, logoul, mărcile comerciale, fotografiile sau orice alte referințe la Cumpărător sau la Afiliații acestuia, în documente legate de publicitate, marketing, relații publice sau publicații similare fără autorizația prealabilă în scris a unui reprezentant autorizat în mod adecvat al Cumpărătorului sau al respectivului Afiliat al Cumpărătorului.

**15.2 Proprietate intelectuală.** Vânzătorul își păstrează dreptul de proprietate asupra tuturor brevetelor, mărcilor comerciale, drepturilor de autor, informațiilor confidențiale, secretelor industriale, bazelor de date sau asupra altor drepturi de proprietate intelectuală sau industrială, atât existente, cât și potențiale („**Proprietatea intelectuală**”) pe care le deținea înainte sau pe care le-a dezvoltat independent de această Comandă. Vânzătorul acordă prin prezenta Cumpărătorului o licență irevocabilă, neexclusivă și scutită de drepturi de autor pentru a realiza, a solicita să se realizeze, a utiliza și a vinde produse și servicii care conțin orice Proprietate intelectuală care poate fi utilizată, realizată, concepută sau pusă efectiv în practică în legătură cu executarea unei Comenzi sau furnizată ca Produs livrabil. În cazul în care Cumpărătorul îi furnizează Vânzătorului specificații, cerințe, desene, scheme, date, mostre, coduri sau alte Proprietăți intelectuale (colectiv, „**Proiecte**”), Vânzătorul recunoaște că Cumpărătorul este și rămâne proprietarul unic și exclusiv al Proiectelor, precum și al tuturor îmbunătățirilor, modificărilor, lucrărilor derivate ale acestora și al drepturilor de Proprietate intelectuală asupra celor mai sus menționate („**Îmbunătățiri**”). Vânzătorul îi atribuie și este de acord să îi atribuie toate Îmbunătățirile și Proiectele Cumpărătorului sau delegatului acestuia și va face ca și Grupul Vânzătorilor să le atribuie. În cazul în care Comanda include servicii plătite (inclusiv alte plăți în natură) pentru dezvoltarea de tehnologie, Vânzătorul este de acord că toate Produsele livrabile sunt o lucrare efectuată pentru închiriere și este de asemenea de acord să atribuie și să îi livreze toate Produsele livrabile, Proprietatea intelectuală și materialele referitoare la această dezvoltare Cumpărătorului sau delegatului acestuia, și va face ca și Grupul Vânzătorilor să le atribuie și să le livreze. „**Proprietatea intelectuală a Cumpărătorului**” înseamnă: (i) Proprietatea intelectuală pentru toate Produsele livrabile în baza Comenzii, cu excepția proprietății intelectuale deținute de Vânzător înainte de această Comandă sau dezvoltată independent de obligațiile sale prevăzute în Comandă; (ii) Proprietatea intelectuală concepută, produsă sau dezvoltată de Vânzător, fie direct, fie indirect, fie singur, fie împreună cu alții, în legătură cu sau în conformitate cu prestațiile Vânzătorului în temeiul Comenzii; și (iii) creații și invenții care sunt realizate de Vânzător prin utilizarea echipamentului, fondurilor, consumabilelor, facilităților, materialelor sau proprietății intelectuale a Cumpărătorului sau a Afiliaților săi. Cumpărătorul îi acordă Vânzătorului o licență neexclusivă, care nu poate fi cedată, revocabilă, pentru a utiliza Proprietatea intelectuală a Cumpărătorului, furnizată sau accesată de Vânzător, care este necesară numai în scopul efectuării Comenzii și furnizării Produselor livrabile. Vânzătorul nu poate utiliza, divulga sau reproduce Proprietatea intelectuală sau Informațiile confidențiale ale Cumpărătorului în niciun alt scop. Vânzătorul consimte să nu solicite înregistrarea drepturilor asupra niciunei Proprietăți intelectuale a Cumpărătorului și nu se va opune sau nu va obiecta în niciun mod la cererile de înregistrare în acest sens depuse de Cumpărător sau de delegați ai Cumpărătorului. Vânzătorul îi va oferi Cumpărătorului, fără costuri suplimentare, asistența rezonabilă pe care Cumpărătorul o poate solicita pentru a le permite Cumpărătorului și Afiliaților săi să își asigure și să își protejeze drepturile de proprietate asupra oricăror Produse livrabile sau oricărei Proprietăți Intelectuale a Cumpărătorului. În măsura în care un Produs livrabil include sau constă în software, Vânzătorul le va livra Cumpărătorului și Afiliaților acestuia versiunile complete ale codului sursă și ale codului obiect.

**15.3 Componente pentru turbinele cu gaz produse de General Electric Company.** Numai în cazul în care Cumpărătorul îi furnizează Vânzătorului scheme referitoare la componentele unei turbine cu gaz (turbine cu gaz de mare putere sau aeroderivative) produse de General Electric Company, atunci Cumpărătorul îi acordă prin prezenta și consimte să îi acorde Vânzătorului o sub-licență de copyright limitat, la nivel mondial, scutită de drepturi de autor, fără redevențe, deținută de General Electric Company, pentru schemele pe care Cumpărătorul, la propria sa discreție, i le furnizează Vânzătorului în temeiul Comenzii și numai în măsura necesară pentru ca Vânzătorul să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul Comenzii, în beneficiul Cumpărătorului. Cumpărătorul și Vânzătorul acordă și consimt să acorde General Electric Company (sau succesorilor sau cesionarilor săi) drepturi de beneficiar terță parte, conform Comenzii, numai în măsura necesară pentru a aplica aceste limitări sub-licenței GE.

**15.4 Produse livrabile care conțin materiale de la terțe părți.** În măsura în care Produsele livrabile conțin oricare dintre materialele preexistente ale Vânzătorului (inclusiv software de la terțe părți sau open source), Vânzătorul îi acordă prin prezenta Cumpărătorului dreptul și licența irevocabilă, la nivel mondial, neexclusivă, plătite, fără drepturi de autor, care pot fi cedate în sub-licență (prin toate nivelurile de sub-licență) de a utiliza, a executa, a reproduce, a efectua, a afișa, a distribui și a pregăti lucrări derivate ale unor astfel de materiale preexistente și lucrări derivate, precum și de a produce, a fi produs, a utiliza, a vinde, a oferi spre vânzare și a importa produse și procese care utilizează astfel de materiale preexistente, dar în orice caz limitate la necesitățile Cumpărătorului de a exploata Produsele livrabile. În măsura în care Produsele livrabile conțin software de calculator sau documentație software nemodificate, preexistente, disponibile în general în comerț, Vânzătorul îi acordă Cumpărătorului un drept neexclusiv, perpetuu, irevocabil, transferabil, scutit de drepturi de autor, de a utiliza astfel de software și documentație software și garantează că a luat toate măsurile necesare pentru a avea dreptul de a face acest lucru.

## **16. Cerințe privind securitatea lanțului de aprovizionare.**

Acolo unde este aplicabil, Vânzătorul trebuie să elaboreze un plan de securitate scris, în conformitate cu programul „Customs Trade Partnership Against Terrorism” („**C-TPAT**”) al Biroului Vamal și de Protecție a Frontierelor din SUA, cu programul Operatorului Economic Autorizat pentru Securitate al Uniunii Europene („**EU AEO**”), cu „Criteria of Certified Enterprises of the Customs Administration of China” („**China AEO**”) și cu „World Customs Organization SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade” (denumite colectiv „**SAFE Framework Programs**”) și va implementa procedurile adecvate în conformitate cu acest plan („**Planul de Siguranță**”), inclusiv în relație cu furnizorii săi de orice nivel. La solicitarea Cumpărătorului, Vânzătorul va trebui să îi confirme în scris Cumpărătorului că Planurile de Siguranță ale furnizorilor săi de orice nivel sunt în conformitate cu SAFE Framework Programs aplicabile. În calitate de membru al C-TPAT, Cumpărătorul este obligat să efectueze o evaluare periodică a lanțului său de aprovizionare internațional pe baza criteriilor de securitate C-TPAT. Vânzătorul este de acord să ia măsurile rezonabile necesare pentru a coopera cu evaluările de securitate ale lanțului de aprovizionare ale Cumpărătorului și pentru a

garanta că s-au pus în practică și se respectă măsurile de securitate respective, de-a lungul întregului lanț de aprovizionare al Vânzătorului.

#### 17. Ambalare, păstrare și marcare.

Vânzătorul trebuie să garanteze că ambalarea, păstrarea și marcarea se realizează în conformitate cu schițele de specificații și cu toate specificațiile care i se aplică Comenzii sau, dacă nu sunt specificate, cu cele mai bune practici acceptate la nivel comercial și cel puțin cu Legislația aplicabilă. Vânzătorul trebuie să plaseze toate marcasele într-un loc vizibil, astfel încât să fie lizibile, să nu poată fi șterse și să fie permanente, în funcție de natura articolului sau a recipientului. Fiecare bun furnizat Cumpărătorului în temeiul Comenzii trebuie să fie marcat fizic cu Țara de origine corespunzătoare, în conformitate cu standardele prevăzute în Regulamentele vamale ale SUA. Toate bunurile trebuie să fie ambalate în mod adecvat, luând în considerare în mod corespunzător natura bunurilor, în ambalaje adecvate pentru a proteja bunurile în timpul transportului, împotriva daunelor, și pentru a garanta integritatea bunurilor până la destinație. Bunurile care nu pot fi ambalate din cauza dimensiunii sau a greutății trebuie să fie încărcate în containere, pe paleți sau pe traverse corespunzătoare, cu o grosime suficientă pentru a permite ridicarea și descărcarea în condiții de siguranță.

#### 18. Legislația aplicabilă.

Prezenta Comandă va fi guvernată și interpretată în conformitate cu legea română, cu excluderea prevederilor referitoare la conflictele de lege („Legislația aplicabilă”).

**19. Soluționarea disputelor.** Orice dispută care decurge din prezenta Comandă sau în legătură cu aceasta, inclusiv orice chestiuni cu privire la existența, interpretarea, validitatea sau rezilierea sa, vor fi soluționate în conformitate cu prezenta Secțiune 19.

(a) În cazul în care valoarea totală disputată este mai mică de 100.000,00 USD (o sută de mii de dolari SUA), disputa va fi rezolvată prin procedurile administrate de către Centrul Internațional pentru Rezolvarea Disputelor (ICDR, International Centre for Dispute Resolution), în conformitate cu Procedurile sale Internaționale de Soluționare a Disputelor, cu modificările din Protocolul Online ICDR pentru Disputele dintre Producători/Furnizori (ICDR Online Protocol for Manufacturer/Supplier Disputes), în vigoare la data respectivă (consultați Procedurile Internaționale de Soluționare a Disputelor și Protocolul Online ICDR pentru Disputele dintre Producători/Furnizori, la adresa: <http://www.icdr.org>).

(b) În cazul în care valoarea totală disputată este egală sau mai mare de 100.000,00 USD (o sută de mii de dolari SUA), părțile convin să supună problema procedurilor de soluționare conform Regulilor de mediere (Mediation Rules) ale Camerei Internaționale de Comerț (ICC), fără a aduce atingere dreptului fiecărei părți de a solicita măsuri de protecție de urgență sau de conservare în orice moment. În cazul în care disputa nu a fost soluționată în conformitate cu Regulamentul mai sus menționat în termen de 60 de zile de la depunerea unei Cereri de Mediere sau în orice altă perioadă convenită de către părți în scris, disputa va trebui să fie soluționată în mod definitiv în conformitate cu Regulile de Arbitraj ICC, de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu Regulile de Arbitraj mai sus menționate. Perioada de 60 de zile se va reduce în conformitate cu Regulile ICC, în cazul în care una dintre părți solicită desemnarea unui arbitru de urgență. Locul medierii sau al arbitrajului, după caz, este București, România. Procedurile, atât în mediere cât și în arbitraj, se vor desfășura în engleză.

#### 20. Renunțare.

Nicio reclamație sau niciun drept care derivă din încălcarea acestei Comenzi nu va putea fi exclus total sau parțial printr-o renunțare, decât dacă această renunțare este susținută printr-o justificare și este făcută în scris și semnată de către partea afectată. Neaplicarea de oricare dintre părți a uneia sau mai multor prevederi ale acestui document nu trebuie să fie considerată o renunțare la dreptul unei părți de a aplica fiecare asemenea prevedere într-un moment succesiv.

#### 21. Comerțul electronic.

Pentru întocmirea contractului și în orice alte scopuri, fiecare mesaj electronic trimis între părți va fi considerat, ÎN MĂSURA MAXIMĂ PERMISĂ DE LEGE: a) un document „scris” și redactat „în scris”; b) un document „semnat”; și c) un document de afaceri original dacă este imprimat dintr-un fișier electronic sau din evidente întocmite și menținute în timpul desfășurării normale a activității. Părțile renunță expres la orice drept de a contesta forța executorie a oricărui mesaj electronic, indiferent de temei. Prin introducerea unui nume sau a oricărui alt element de identificare în orice asemenea mesaj electronic, partea care face acest lucru intenționează să semneze mesajul cu propria sa semnătură.

## 22. Securitatea cibernetică și protecția datelor cu caracter personal.

Vanzătorul va respecta legislația privind protecția datelor.

## 23. Forță majoră.

Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru nicio întârziere în baza acestei Comenzi, în măsura în care o astfel de întârziere poate fi atribuită direct și în mod exclusiv unui eveniment de Forță majoră. În sensul acestei Comenzi, „Forță majoră” înseamnă un eveniment (i) care împiedică o parte să își îndeplinească obligațiile care decurg din Comandă, (ii) care se află în afara controlului părții afectate, (iii) care nu ar fi putut fi prevăzut în momentul Comenzii, (iv) care nu este rezultatul acțiunilor sau neglijenței părții afectate, și (v) ale cărui efecte nu pot fi evitate în ciuda faptului că partea afectată a luat toate măsurile rezonabile pentru a atenua și a ameliora efectele unui astfel de eveniment. Atâta timp cât condițiile (i) - (v) sunt îndeplinite, un astfel de eveniment de Forță majoră va include, fără limitare, orice caz fortuit, act sau omisiune a unei autorități guvernamentale sau a unui organism administrativ, incendiu, grevă la nivel național/statal sau conflict de muncă, război, terorism, epidemie sau pandemie. Pentru a evita orice ambiguitate, Forța majoră nu include: (a) starea sau fluctuația pieței sau reducerea volumului de afaceri; (b) criză financiară; (c) fonduri insuficiente; (d) lipsa forței de muncă, a materialelor, a echipamentului sau a altor resurse; sau (e) grevă sau conflict de muncă care nu are loc la nivel național/statal. Partea care invocă Forța majoră trebuie să îi comunice cu promptitudine celeilalte părți detaliile circumstanțelor evenimentului de Forță majoră și încetarea acestor circumstanțe, iar data de livrare sau de executare va fi prelungită numai proporțional cu măsura și durata întârzierii cauzate de respectiva Forță majoră. Data livrării sau a executării nu va trebui să fie prelungită în conformitate cu această Secțiune, dacă livrarea sau executarea trebuiau să fie finalizate înainte de apariția evenimentului de Forță majoră, iar livrarea ar fi putut fi efectuată în mod rezonabil la momentul scadenței inițiale. În cazul în care Cumpărătorul primește o notificare de Forță majoră sau o notificare de suspendare de orice fel de la utilizatorul final al Cumpărătorului, Cumpărătorul va avea dreptul de a trata această notificare ca eveniment de Forță majoră așa cum este definit în prezenta și poate suspenda prestația Vanzătorului prevăzută în Comandă fără a fi tras la răspundere, iar dacă prestația Cumpărătorului este suspendată din cauza unui astfel de eveniment de Forță majoră pe o perioadă mai lungă de 60 de zile, Cumpărătorul poate rezilia Comanda fără a putea fi tras la răspundere. În niciun caz, Vanzătorul nu va avea dreptul la ajustarea prețului sau la alte avantaje financiare sau recuperări de costuri în temeiul prezentei Comenzi ca urmare a Forței majore, inclusiv, dar fără limitare la, cereri de recuperare a costurilor. Pentru a evita neînțelegerile, singurul remediu prevăzut în acest articol pentru Vanzător este o prelungire egală cu durata întârzierii, în măsura cauzată exclusiv și direct de Forța majoră. În cazul în care reducerea livrărilor îl obligă pe Vanzător să raționalizeze producția și livrările de bunuri sau servicii prevăzute prin Comandă, Vanzătorul va efectua o astfel de raționalizare într-un mod care să îi ofere Cumpărătorului cel puțin același procent din producția totală de bunuri sau servicii a Vanzătorului pe care Cumpărătorul le-a cumpărat în medie în cele douăsprezece (12) luni imediat anterioare evenimentului de Forță majoră. Vanzătorul nu va avea dreptul să raționalizeze bunurile sau serviciile Cumpărătorului din alte motive decât cele prevăzute în termenii acestei Secțiuni și în conformitate cu aceștia.

## 24. Totalitatea acordului.

Prezenta Comandă reprezintă expresia completă, exclusivă și finală a acordului părților în ceea ce privește obiectul prezentului document și, cu excepția cazului în care părțile stabilesc altceva în mod expres, în scris, înlocuiește orice acorduri anterioare sau prezente, indiferent dacă acestea sunt în scris sau orale, între părți. Prezenta Comandă se poate încheia în unul sau mai multe exemplare, fiecare dintre acestea având valoare de original, în toate scopurile, și toate exemplarele constituind unul și același instrument. Nicio negociere anterioară și nicio uzanță comercială nu vor fi relevante pentru a determina semnificația acestei Comenzi, chiar dacă partea care acceptă sau consimte deține informații despre performanțe și posibilitatea de a ridica obiecții. Nulitatea, totală sau parțială, a oricăruia dintre articolele sau alineatele de mai sus ale prezentei Comenzi, sau a oricărei părți a acestora, nu va afecta partea rămasă din aceste fraze, articole sau alineate sau nicio altă frază, articol sau alineat din această Comandă, care vor rămâne în vigoare și vor avea efecte depline în continuare. În plus, părțile consimt să acorde oricărei asemenea articol sau oricărei asemenea prevederi considerate nule, total sau parțial, o interpretare legală care reflectă cel mai îndeaproape intenția inițială a Cumpărătorului și a Vanzătorului.